

---

# Autoinforme d'al·legacions

---

Facultat de Traducció i d'Interpretació

---

Bellaterra, 11 de desembre de 2017



Universitat Autònoma de Barcelona

# Índex automàtic del document

0.	Dades identificadores bàsiques .....	4
1.	Presentació del centre.....	4
2.	Procés d'elaboració de l'autoinforme.....	8
3.	Valoració de l'assoliment dels estàndards d'acreditació .....	10
3.1.	Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu .....	10
3.1.1.	<i>Perfil de competències de la titulació: El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent al MECES.....</i>	10
3.1.2.	<i>El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.....</i>	10
3.1.3.	<i>Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes. ....</i>	11
3.1.4.	<i>La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats. ....</i>	14
3.1.5.	<i>L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació (Pendent OQD).....</i>	16
3.2.	Estàndard 2: Pertinència de la informació pública.....	16
3.2.1.	<i>La institució publica informació veraç, completa, actualitzada i accessible sobre les característiques de la titulació i el seu desenvolupament operatiu .....</i>	16
3.2.2.	<i>La institució publica informació sobre els resultats acadèmics i de satisfacció. ....</i>	17
3.2.3.	<i>La institució publica el SGIQ en què s'emmarca la titulació i els resultats del seguiment i l'acreditació de la titulació. ....</i>	17
3.3.	Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació .....	18
3.3.1.	<i>El SGIQ implementat té processos que garanteixen el disseny, l'aprovació, el seguiment i l'acreditació de les titulacions. ....</i>	18
3.3.2.	<i>El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats d'aprenentatge i la satisfacció dels grups d'interès. ....</i>	20
3.3.3.	<i>El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua. ....</i>	25
3.4.	Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu .....	28
3.4.1.	<i>El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional. ....</i>	28
3.4.2.	<i>El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per a desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants. ....</i>	28
3.4.3.	<i>La institució ofereix suport i oportunitats per a millorar la qualitat de l'activitat docent i investigadora del professorat. ....</i>	34
3.5.	Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge.....	37

3.5.1. <i>Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.</i> .....	37
3.5.2. <i>Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació</i> .....	41
3.6. Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius .....	45
3.6.1. <i>Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.</i> .....	45
3.6.2. <i>Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per a garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.</i> .....	45
3.6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació .	56
3.6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació. ....	56
4. Pla de millora: valoració final i propostes de millora .....	58
5. Relació d'evidències .....	62

## 0. Dades identificadores bàsiques

<b>Universitat</b>	Universitat Autònoma de Barcelona
<b>Nom del Centre</b>	Facultat de Traducció i d'Interpretació
<b>Dades de contacte</b>	Albert Branchadell <a href="mailto:dg.traduccion@uab.cat">dg.traduccion@uab.cat</a> 935811374
<b>Responsables elaboració autoinforme</b>	Veure composició del CAI a l'apartat 2
<b>Data i òrgan d'aprovació</b>	11-12- 2017, Comissió d'Ordenació Acadèmica, FTI

Titulacions impartides al Centre				
Denominació	Codi RUCT	Crèdits	Anys d'implantació	Coordinador/a
<b>Titulacions que s'acrediten</b>				
MU de Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	4314918	60	2014-2015	Molina Martínez, Lucía
<b>Titulacions que no s'acrediten</b>				
Grau d'Estudis d'Àsia Oriental	2500244	240	2009-2010	Guarné Cabello, Blai
Grau de Traducció i Interpretació	2500249	240	2009-2010	Mas López, Jordi
MU de Traducció Audiovisual	4315982	60	2016-2017	Mangiron Hevia, Maria Carme
MU de Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	4315970	60	2016-2017	Martín Mor, Adrià

## 1. Presentació del centre

La Facultat de Traducció i d'Interpretació (FTI) és la successora de l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets (EUTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona, que va ser creada per Decret de 18 d'agost de 1972 (BOE del 22 de setembre de 1972).

L'EUTI va ser el primer centre universitari d'aquestes característiques a tot l'Estat espanyol. Malgrat que la legislació no preveia cap altra modalitat d'ensenyament relacionat amb les llengües que les escoles d'idiomes tradicionals, l'EUTI es va perfilar des de bon començament com un centre d'ensenyament universitari de traducció, tal com ho demostren les assignatures que componien el primer pla d'estudis. Fins al 1980, el Ministeri d'Educació no va publicar el pla d'estudis, i fins al 1984 no es va reconèixer oficialment el nom d'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets.

Com a especialitat, la interpretació es va començar a oferir el curs 1979-1980 amb un diploma de postgrau expedit per la UAB. De 1984 a 1992, els estudis d'Intèrpret de Conferència Internacional oferts a titulats universitaris duraven dos anys, i fins al curs 2015-2016 s'han ofert en un curs d'un sol any de durada com a especialitat del màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals.

L'any 1992, l'EUTI de la UAB va ser el primer centre de traducció de l'Estat espanyol a convertir-se en facultat, amb un pla d'estudis que oferia la possibilitat als seus alumnes de llicenciar-se amb un títol de Traducció i Interpretació.

A partir del curs 2009-2010 l'antiga llicenciatura en Traducció i Interpretació va donar pas al nou grau del mateix nom.

El grau de Traducció i d'Interpretació (GTI) té una triple entrada amb l'anglès, el francès i l'alemany com a idiomes B (primera llengua estrangera/primera llengua de treball). Com a idiomes C (segona llengua estrangera/segona llengua de treball) ofereix el ventall més ampli del SUC i el segon més ampli d'Espanya,

darrere només de la Universitat de Granada: alemany, àrab, francès, italià, japonès, portuguès, rus i xinès, als quals s'ha afegit el romanès el curs 2016-2017 com a optativa de 4t.

El pla d'estudis del GTI preveu quatre mencions: Traducció Especialitzada, Traducció Editorial, Traducció Social i Institucional i Interpretació.

Entre el curs 2005-2006 i el 2009-2010 les facultats de Traducció i d'Interpretació i de Filosofia i Lletres van oferir una doble titulació Traducció i Interpretació (francès) + Filologia Francesa.

La FTI també va ser pionera en l'àmbit dels Estudis de l'Àsia Oriental amb la implantació de la llicenciatura de segon cicle en Estudis de l'Àsia Oriental des del curs 2003-2004 i després amb el nou grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (GEAO), que com el de Traducció es va implantar el curs 2009-2010.

El GEAO té una doble entrada: japonès i xinès. El pla d'estudis preveu tres mencions: Llengua i Humanitats d'Àsia Oriental (xinès, japonès o coreà); Economia, Política i Societat d'Àsia Oriental; i Cultura, Art i Literatura d'Àsia Oriental.

Pel que fa als màsters, el màster que s'acredita es va implantar el curs acadèmic 2006-2007. El 2009-2010 es va revalidar pel procediment abreujat. El 2013-2014 es va demanar una nova revalidació que es va implantar el curs 2014-2015.

El pla d'estudis d'aquest màster preveu quatre especialitats: Traducció i Mediació Intercultural; Interpretació; Traductologia i Estudis Interculturals; i Recerca en Àsia Oriental Contemporània. L'especialitat en Interpretació es va deixar d'impartir el curs 2016-2017 en el context de la preparació del nou màster universitari en Interpretació de Conferències de la UAB (aprobat pel Consell de Govern de la UAB el 12 de juliol de 2017 i actualment en fase de verificació). L'especialitat en Recerca en Àsia Oriental Contemporània no s'ha arribat a impartir mai.

Una característica d'aquest màster és que en els darrers cursos el nombre d'estudiants no comunitaris ha estat molt superior al d'estudiants comunitaris; en algunes edicions del màster els estudiants procedents de la Xina han estat més del 50% del total d'alumnes.

Els altres dos màsters de la Facultat van ser implantats el curs 2016-2017, després de més d'una dècada com a màsters propis.

A l'apartat 3.1.3 es proporciona informació addicional sobre oferta, demanda i matrícula dels graus i màsters de la Facultat.

### **Estudis vigents en el curs 2016-2017**

El curs 2016-2017 la FTI imparteix dues titulacions de grau i tres titulacions de màster universitari, amb la matrícula d'alumnes que recullen les taules 0.1 i 0.2.

Taula 0.1 Alumnes matriculats en estudis de grau (curs 2016-2017)

Titulació	Alumnes
Grau de Traducció i d'Interpretació (anglès, francès i alemany)	867
Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental (japonès i xinès)	360
Total	1.227

El nombre d'estudiants equivalents a temps complet és 773,7 per al GTI i 310,4 per al GEAO, és a dir, 1.084,1 en total.

Taula 0.2 Alumnes matriculats en estudis de màster (curs 2016-2017)

Titulació	Alumnes
Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals (MUTIEI)	59
Màster Universitari en Traducció Audiovisual (MUTAV)	54
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)	32
Total	145

### Mobilitat

La FTI té 132 convenis de mobilitat: 15 convenis Sicue, 50 convenis UAB Exchange Programme (antic Programa Propi) i 67 convenis Erasmus. A més, participa en 18 convenis UAB Exchange Programme de la UAB.

La taula 0.3 resumeix el moviment d'alumnes dels darrers quatre anys, sumant tots els programes de mobilitat. L'expressió "IN" fa referència als alumnes d'altres universitats que han fet una estada de mobilitat a la Facultat, i l'expressió "OUT" fa referència als alumnes de la Facultat que han fet una estada de mobilitat en una altra universitat.

Taula 0.3 Estudiants de mobilitat

		2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
IN	FTI (total)	156	164	180	182
OUT	Grau Estudis d'Àsia Oriental	44	42	51	62
	Grau Traducció i Interpretació	88	101	121	96
	FTI (total)	132	143	172	158

Una característica general de la mobilitat a la FTI és l'equilibri relatiu dins el campus entre estudiants IN i OUT. Per posar un sol exemple, el curs 2016-2017 la Facultat d'Economia i Empresa va tenir 242 alumnes IN i només 89 OUT.

Com es pot veure en aquesta taula, el nombre d'intercanvis presenta una tendència ascendent i en general té una magnitud considerable tant en termes absoluts com relatius.

Els 182 alumnes IN del curs 2016-2017 només són superats pels 218 de la Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia, els 234 de la Facultat de Filosofia i Lletres i els 242 de la Facultat d'Economia i Empresa, amb el benentès que aquestes dues últimes facultats tripliquen el nombre d'alumnes de la FTI. En el cas específic de l'Exchange Programme, la FTI comparteix el lideratge amb la Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia (90 alumnes), per davant de les Facultats d'Economia i de Lletres, que en tenen 77 i 51, respectivament.

En termes relatius, els 182 alumnes IN de la FTI del curs 2016-2017 suposen el 13% dels 1.391 alumnes IN de la UAB, mentre que els 1.372 alumnes totals de la FTI només constitueixen el 4,7% dels 29.296 alumnes totals de la UAB.

En el cas dels OUT, els 158 alumnes de la FTI la situen en una posició de lideratge absolut, molt per davant de les Facultats de Lletres (93) i d'Economia (89).

El principal factor explicatiu d'aquest lideratge és la naturalesa dels estudis que s'imparteixen a la FTI. Tant als estudiants del GEAO com especialment als del GTI els interessa i els convé fer una estada a l'estranger per aprofundir en el coneixement de les llengües i cultures que estudien. Relacionat amb això convé destacar l'alt nombre de convenis amb els països d'Àsia Oriental (Xina, Japó i Corea), dels quals es beneficien els estudiants de tots dos graus.

Seguint com vulgui, cal explicar que la mobilitat a la FTI afecta únicament els graus. El curs 2016-2017 cap estudiant del màster que s'acredita –ni de cap altre màster del centre– ha fet una estada de mobilitat en una altra universitat i tampoc no hi ha hagut estudiants de màster d'altres universitats que hagin fet una estada de mobilitat a la FTI. En el cas del màster que s'acredita, i com ja s'ha comentat en informes de seguiment anteriors, la raó d'aquesta absència és doble: la curta durada del màster (1 any) i el fet que la majoria d'estudiants que el cursen siguin internacionals (per aquests estudiants, cursar el màster ja és una mobilitat).

### Pràctiques externes

Tots els graus de la Facultat tenen una assignatura de Pràctiques externes. La taula 0.4 recull les xifres de matriculació dels darrers quatre anys.

Taula 0.4

	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Grau Estudis d'Àsia Oriental	25	31	28	18
Grau Traducció i Interpretació	91	87	70	59

L'oferta que té la Facultat és de 15 empreses en el cas del GEAO i 72 empreses en el cas del GTI, amb el benentès que moltes empreses ofereixen més d'una plaça. Com es pot veure a la taula, el curs 2016-2017 es va produir una davallada en la matrícula especialment notable en el cas del GEAO. El centre ho atribueix tant al fet que la identitat professional dels Estudis d'Àsia Oriental encara està en desenvolupament com a una dinamització no prou eficient de l'assignatura. Conscients d'això, a finals del curs 2016-2017 es va organitzar el "Primer Cicle d'Orientació Professional d'Àsia Oriental" (19, 26 de maig i 2 de juny, 2017, [informació web](#)), una iniciativa única a l'Estat en el nostre camp, destinada a afrontar el repte de l'ocupabilitat en què les pràctiques són una peça clau. Hi van assistir 37 estudiants del GEAO, fet que corrobora l'interès que suscita aquesta qüestió. La segona edició del cicle està prevista per a la primavera de 2018. Així mateix, de cara al curs 2017-2018 s'han redistribuït les tasques assignades a la coordinació de pràctiques del Grau, a fi de centrar esforços en la gestió i cercar noves ofertes de pràctiques que resultin d'interès professionalitzador.

A diferència dels graus, cap dels màsters de la Facultat té un mòdul de Pràctiques externes. El que sí que existeix en dos dels màsters és l'opció d'elaborar el Treball Final de Màster (TFM) en el marc d'una empresa mitjançant un Conveni de desenvolupament del treball de recerca de fi de màster en entitats col·laboradores. La taula 0.5 recull el nombre d'alumnes que s'han acollit a aquesta opció el curs 2016-2017.

Taula 0.5 Alumnes que han optat pel TFM en empresa (curs 2016-2017)

Titulació	Alumnes	Alumnes totals
Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	42	59
Màster Universitari en Traducció Audiovisual	40	54
Total	82	113

Font: coordinacions dels màsters

L'opció TFM en empresa la poden demanar tots els estudiants matriculats a l'assignatura Treball de Final de Màster. Hi ha tantes places disponibles com estudiants. Per a cada TFM es fa un conveni diferent i per això en el curs 2016-2017 s'han fet 42 convenis del màster que s'acredita i 40 del Màster Universitari de Traducció Audiovisual.

No consta que cap alumne del MUTIEI hagi fet pràctiques extracurriculars durant el curs 2016-2017. En el cas del MUTAV la coordinació ha ajudat a gestionar les pràctiques extracurriculars de 2 alumnes, i en el cas del MUTTT han fet pràctiques extracurriculars 27 alumnes.

Pel que fa a la mobilitat en el marc de les pràctiques, el MUTAV ha tingut 1 alumna que ha fet pràctiques a l'empresa Keywords International, a Dublín.

Tot i que el darrer informe de seguiment del màster que s'acredita incloïa l'objectiu de facilitar que els estudiants tinguin la possibilitat de fer el TFM en alguna empresa a l'estranger, no s'ha avançat en aquest sentit més enllà de la signatura de convenis amb empreses estrangeres –practicada en edicions anteriors– amb les quals els estudiants col·laboren a distància.

### Professorat

El professorat de les titulacions que s'imparteixen a la Facultat està adscrit majoritàriament al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (<http://www.uab.cat/departament/traduccio/>). Al desembre de 2016 el formaven 127 persones en total.

En el cas del GEAO, també imparteix docència a la Facultat 3 persones del Departament d'Economia Aplicada (<http://www.uab.cat/departament/economia-aplicada/>), 4 persones del Departament de Geografia (<http://www.uab.cat/departament/geografia/>) i 3 del Departament d'Història Moderna i Contemporània (<http://www.uab.cat/departament/historia-moderna-contemporania/>).

En el cas del GTI, també imparteixen docència a la Facultat 11 persones del Departament de Filologia Catalana (<http://files.cat.uab.cat/filcat/>), 14 persones del Departament de Filologia Espanyola (<http://files.cat.uab.cat/filesp/>) i 12 del Departament de Filologia Francesa i Romànica (<http://www.uab.cat/departament/filologia-francesa/>).

La taula 0.5 presenta el nombre de professorat equivalent a temps complet dels màsters de la Facultat.

Taula 0.5 Professorat equivalent a temps complet dels màsters del centre (curs 2016-2017)

Titulació	N
Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	8,118
Màster Universitari en Traducció Audiovisual	5,823
Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	5,250

## 2. Procés d'elaboració de l'autoinforme

El CAI es va constituir el dia 28 de juny de 2017 amb la composició següent:

- Albert Branchadell, degà de la Facultat
- José Luis Costa, administrador de centre
- Lucía Molina, coordinadora del màster
- Antonia Quintero, cap de Gestió Acadèmica
- Lupe Romero, professora del màster i coordinadora del mòdul Mediació Intercultural i Traducció
- Alba García, alumna del màster

Després d'aquesta reunió es va fer una crida entre el professorat del màster perquè aportés les evidències acadèmiques demanades.

La segona reunió del CAI va tenir lloc el dia 20 de juliol de 2017. En aquesta reunió es va repassar l'apartat de presentació del centre ja redactat pel degà. Un cop constatat que la composició del CAI podia resultar insuficient per a la tasca encomanada, en aquesta segona reunió es va decidir ampliar-ne la composició amb les coordinadores dels mòduls del màster que s'acredita i la secretària acadèmica de la Facultat:

- Marta Arumí Ribas, coordinadora del mòdul Interpretació als Serveis Públics



- Montserrat Bacardí Tomàs, coordinadora del mòdul Iniciació a la Recerca i del mòdul TFM (Traductologia)
- Judit Fontcuberta, secretària acadèmica
- Anna Gil Bardají, professora del màster
- Amparo Hurtado Albir, coordinadora del mòdul Fonaments de la Traductologia i els Estudis Interculturals i del mòdul Àmbits de Recerca de la Traductologia i els Estudis Interculturals
- Mariana Orozco, coordinadora del mòdul Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual
- Olga Torres Hostench, coordinadora del mòdul TFM (Mediació)

Posteriorment a aquesta reunió es va elaborar una taula a tres columnes amb el detall dels epígrafs de l'autoinforme, el o la responsable de cada epígraf i la relació d'evidències que es demanen en cada cas – més enllà de les estrictament acadèmiques.

La tercera reunió del CAI es va celebrar el dia 14 de setembre de 2017. En aquesta reunió es van posar en comú els apartats ja redactats per la coordinadora del màster i es va prendre la decisió de recórrer a una treballadora del personal d'administració i serveis de la UAB externa a la FTI per a la recopilació, gestió i presentació de les [evidències](#).

S'ha creat un espai de treball virtual ([Nebula](#)) on tots els membres del CAI poden veure i descarregar els documents relacionats amb l'acreditació. En aquest espai hi ha una carpeta per a cada estàndard i subcarpetes per a les evidències.

La quarta reunió del CAI s'havia previst per al dia 3 d'octubre de 2017 i es va haver d'ajornar fins a l'11. Entre un dia i l'altre el CAI va registrar una baixa important en la seva composició i va seguir treballant per lliurar una primera versió de l'autoinforme a l'Oficina de Qualitat Docent de la UAB (OQD) el dia 6 de novembre de 2017.

L'autoinforme va ser posat a exposició pública el dia 29 de novembre de 2017, juntament amb un formulari perquè qualsevol estudiant, PDI o PAS de la Facultat hi pogués fer observacions. (Es va penjar al [web de la Facultat](#) i es va fer un avís per correu electrònic a tots els membres de la Facultat.) Un cop feta atenció als comentaris de tres membres del PDI, la Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions del centre va aprovar la versió definitiva de l'autoinforme en la sessió tinguda el dia 11 de desembre de 2017 ([Ev-2.2 Acta COAT 11-12-2017](#)).

El CAI ha treballat a tres nivells: amb la redacció a càrrec d'un ponent (primer la coordinadora del màster i després el degà del centre) i les aportacions puntuals dels altres membres. S'ha utilitzat la informació que es publica al sistema d'indicadors de qualitat ([SIQ](#)) i el [DATA](#) de la Universitat per extreure les dades i la informació en base a les quals s'ha elaborat aquest document. Secundàriament, ha utilitzat informació proporcionada per la Gestió Acadèmica del centre. La valoració final del procés d'elaboració de l'autoinforme és positiva perquè ha proporcionat l'ocasió d'identificar els punts forts i febles i de fer una reflexió a fons sobre el màster que resultarà molt útil per a futures millores.

### 3. Valoració de l'assoliment dels estàndards d'acreditació

#### 3.1. Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

**“El disseny de la titulació (perfil de competències i estructura del currículum) està actualitzat segons els requisits de la disciplina i respon al nivell formatiu requerit al MECES”.**

El màster que s'acredita s'ofereix per darrera vegada el curs 2017-2018. A partir del curs 2018-2019 serà substituït pel nou màster universitari en Traducció, Mediació i Estudis Interculturals, que actualment es troba en fase de verificació. Aquest nou màster manté l'especialitat de Traducció i Mediació Intercultural i la de Traductologia i Estudis Interculturals, i anul·la l'especialitat d'Interpretació de Conferències i la de Recerca en Àsia Oriental Contemporània, que estan en procés d'esdevenir màsters independents (en fase de verificació el primer i en fase de projecte el segon).

##### **3.1.1. Perfil de competències de la titulació: El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent al MECES**

El MU en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals, objecte d'aquesta acreditació, es va verificar i implantar a la UAB el curs 2006-2007 i posteriorment es va reverificar el curs 2014-2015. El perfil de competències del màster es pot consultar en la [memòria verificada](#) i la [seva resolució](#). Tal com diu la resolució, les competències que aporta el màster són consistents amb els requisits de la disciplina i es corresponen perfectament amb el nivell formatiu requerit al MECES.

##### **3.1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.**

Deixant de banda el fet que no s'hagi programat l'especialitat de Recerca en Àsia Oriental, la correspondència entre la memòria verificada ([enllaç a la memòria](#)) ([enllaç a l'informe de verificació](#)) i la implantació real és total.

El fet que no s'hagi programat l'especialitat de Recerca en Àsia Oriental es deu al fet de no haver atès el nombre mínim d'alumnes exigint per l'autoritat competent. Un dels problemes que ha hagut d'afrontar històricament aquesta especialitat és la seva difícil localització dins d'un màster el títol del qual no fa referència a Àsia Oriental. Aquesta situació és una de les raons que expliquen l'extinció del màster actual. Respecte als estudis d'Àsia Oriental, el projecte del centre és programat un màster específic a partir del curs 2020-2021 o en un data posterior.

Des de la seva reverificació el màster que s'acredita ha realitzat les modificacions recollides ([modificació interna](#) i [informe final AQU aprovació modificació](#)) en el quadre següent:

#### **Històric de modificacions**

##### **Màster Universitari de Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals**

Codi RUCT: 4314918

Data de verificació: 07/10/2014

Curs d'implantació: 2014-2015

Descripció de la modificació	Curs d'Implantació	Informe Final AQU
a) Per a l'“Especialitat en Interpretació de Conferències”: Canvi en els nivells de llengües “A” (castellà i anglès) i utilització de la terminologia més habitual i adequada de les llengües “C”. b) Modificació en el redactat de l'apartat de “Complements de Formació” i d'alguns dels seus continguts Actualització de les normatives i texts comuns de la UAB.	2016-17	03/06/2016

La modificació acadèmicament rellevant és la que afecta l'especialitat d'Interpretació de Conferències. El nivell d'accés de les llengües A (d'arribada) es va incrementar de C1 a C2 d'acord amb el Marc Comú Europeu de Referència. Pels que fa a les llengües C (de partida), el nivell va variar de B2 a C1. La motivació d'aquest canvi va ser la necessitat d'actualitzar els requisits d'accés d'acord amb el perfil acadèmic de l'especialitat tant per incrementar la qualitat acadèmica del màster com per millorar l'ocupabilitat dels titulats. Aquesta modificació acadèmica i l'altra (més de tipus administratiu) es van implantar satisfactòriament.

El procés de seguiment del màster que s'acredita està inclòs en els informes de seguiment del centre (ISC). Es pot accedir a aquests informes a [E 3.1.2 1 Informes de seguiment del Centre](#).

Considerem que el pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

Considerant que el màster que s'acredita s'ofereix per darrera vegada el curs 2017-2018, no hi ha cap previsió de sol·licitar cap modificació per implantar el curs 2018-2019.

Tot i així, considerem que les possibles millores identificades en el procés d'acreditació del màster actual seran aplicables al nou màster.

### **3.1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.**

A la taula 1.1 es poden consultar les dades d'oferta, demanda i matrícula del màster que s'acredita.

Taula 1.1. Oferta, demanda i matrícula

Indicadors	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Places ofertes	60	75	75
Sol·licituds de matrícula	191	243	273
Estudiants de nou ingrés	91	97	57

Com es pot comprovar, en els cursos 2014-2015 i 2015-2016 el nombre d'estudiants de nou ingrés va ser netament superior al de places ofertes. (El mateix es pot dir d'edicions anteriors.)

Aquest decalatge respon a l'interès per posicionar la UAB com a opció prioritària per a cursar estudis d'interculturalitat i traducció a Estat espanyol, especialment entre els estudiants procedents de la Xina, i sobretot des del moment que es va obrir el grup amb la combinació xinès-castellà, que en tot l'Estat només ofereix el màster que s'acredita. Les autoritats de la UAB van compartir aquesta aposta estratègica, amb la seguretat que el departament que assumeix gairebé íntegrament la docència del màster tenia recursos per a atendre tots els estudiants sense posar en perill la qualitat.

També s'ha de reconèixer que el sistema de preinscripció i admissió en fases successives, amb diferents moments de reserva de plaça, dificulta molt la comptabilitat final, sobretot quan l'origen de la majoria d'estudiants complica tot el procés (l'exemple més clar de complicació és la tramitació del visats dels estudiants procedents de la Xina).

Un cop posionat el màster, a partir del curs 2016-2017 s'ha fet un esforç per racionalitzar la matrícula, amb el resultat d'un nombre d'estudiants de nou ingrés inferior a les places ofertes, causat en part pel sistema de preinscripció i admissió esmentat i en part per l'aplicació més restrictiva d'un dels requisits d'accés, com s'explica a continuació. (En aquesta disminució també ha influït el fet de no haver programat l'especialitat d'Interpretació de Conferències el curs 2016-2017, que al curs anterior havia tingut 15 alumnes matriculats.)

Efectivament, per reduir la distància entre el nombre d'estudiants de nou ingrés i les places ofertes la coordinació del màster es va plantejar dues actuacions.

La primera va ser augmentar el nombre de les places ofertes, que va passar de les 60 originals a 75 a partir del curs 2015-2016.

La segona actuació va anar adreçada a la selecció dels estudiants, i més concretament als estudiants xinesos de l'especialitat de Traducció i Mediació Intercultural que opten per la combinació xinès-castellà, els quals representen el 50% dels estudiants matriculats i a l'entorn del 75% del sol·licitants d'ingrés. Per tal de reforçar la capacitació lingüística d'aquest col·lectiu, entre els cursos 2013-2014 i 2015-2016 es va oferir un curs de suport *ad hoc* en el marc de la programació de l'Escola de Postgrau (el Curs de suport al Màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals [Ev-1.3.5 Escola Postgrau cursos 14-15 i 15-161](#)). L'actuació que es va implantar a partir del curs 2016-2017 va ser deixar d'oferir aquest curs compensatori i exigir als estudiants que acreditessin un diploma equivalent al DELE<sup>1</sup> C1, encara que la seva titulació d'origen fos Filologia Espanyola.

Aquestes dues mesures, adoptades amb el vistiplau del centre, han permès que el curs 2016-2017 es redueixi el decalatge entre el nombre d'estudiants de nou ingrés i l'oferta de places del màster, fins i tot, com dèiem, per sota del nombre de places ofertes.

Pel que fa al nombre d'estudiants matriculats volem aclarir que es va admetre la matrícula de 75 alumnes tot i que les places ofertes eren 60. És cert que la previsió no es va complir i això s'ha rectificat en el curs actual (2017-2018) i continuarà d'aquesta manera en el màster successor del màster que s'acredita. Els errors de previsió van ser deguts al fet que el procés d'admissió i matriculació és molt complex. Com a norma general, cal admetre molts més alumnes que places ofertes; les estadístiques habituals a la UAB per a aquest tipus d'estudis indiquen que només es matriculen, aproximadament, la meitat dels alumnes admesos. Això és a causa de canvis d'interessos dels alumnes, a la no obtenció de visats per part dels alumnes estrangers, etc. Per tant, en aquests cursos es van admetre aproximadament 120 alumnes preveient que se'n matricularien 60 però contràriament al que es preveia se'n van matricular més (per normativa, un alumne admès en uns estudis té el dret de matricular-s'hi).

S'aporten llistes d'estudiants matriculats a temps complet i a temps parcial i nombre d'estudiants en cadascuna de les especialitats per curs acadèmic:

#### Ev-3.1.3.0a Estudiants matriculats per cursos

En referència a aquesta evidència aclarim que el curs 2014/2015 els alumnes que hi havia matriculats al pla 1090, corresponen a repetidors o alumnes que van fer el màster en dos cursos (règim de permanència parcial). Quan hi ha canvi de pla d'estudis, els alumnes que no hagin finalitzat estudis tenen el dret de poder finalitzar els seus estudis, al pla d'estudis en el que van accedir. Al curs 2014/2015 els alumnes que hi han matriculats al pla 1270, són el alumnes de nou accés al màster nou. Per aquest motiu aquest curs 2014/2015 van conivir els dos plans d'estudis.

#### Ev-3.1.3.0b Estudiants MUTIEI-Règim permanència

A la taula 1.2 es poden consultar les dades de procedència dels alumnes del màster.

Taula 1.2. Procedència

Indicadors	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Estudiants que provenen de la mateixa universitat	7	7	7
Estudiants que provenen d'altres universitats del SUC	2	4	6
Estudiants que provenen d'altres universitats de l'Estat	14	9	4
Estudiants que provenen d'universitats estrangeres	68	77	40

Com mostren a bastament aquestes dades, el perfil dels estudiants es caracteritza per la seva internacionalització.

<sup>1</sup> Diploma d'Espanyol com a Llengua Estrangera que atorga l'Institut Cervantes en nom del MECED.

Les dades de les nacionalitats dels estudiants i de les seves universitats de procedència del curs 2014- 2015 van ser: 11 nacionalitats, 10 països d'origen i 52 universitats. Les del curs 2015-2016 són similars: 16 nacionalitats, 17 països d'origen i 65 el nombre de les universitats de procedència. El curs 2016-2017 manté la mateixa proporció: 13 nacionalitats diferents, 14 països d'origen que provenien de 39 diferents universitats ([Ev-3.1.3.1 Proporció nacionalitats](#)).

També incorporem com a evidència les dades dels estudis de procedència dels alumnes del màster del curs que s'acredita (2016-2017).([Ev-3.1.3.2 Estudis procedencia](#))

Com es pot veure, 54 dels 59 estudiants procedeixen de la mateixa branca (llengua i literatura), perfectament englobada en el perfil d'accés establert per la titulació.

A la taula 1.4 es poden consultar les dades relatives als complements formatius.

Taula 1.4. Complementos formatius

Indicadors	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Alumnes titulats que han cursat complements formatius	44	40	0
Mitjana de crèdits en complements formatius dels alumnes que n'han cursat*	9	8	0

Entres les especialitats del màster, tant la de Traducció i Mediació Intercultural com la d'Interpretació de Conferències preveuen la possibilitat que l'estudiant hagi de cursar complements de formació. La quantitat de complements de formació necessaris es decideix en funció de l'expedient acadèmic de l'estudiant i en funció dels coneixements que avaluï el candidat. La coordinadora del màster revisa els estudis previs i estableix la necessitat o no de cursar complements de formació. Els complements de formació es constitueixen en assignatures del grau en Traducció i Interpretació:

- Iniciació a la traducció B-A (6 ECTS)
- Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (6 ECTS)
- Llengua catalana/castellana per a traductors e interpretes 1 (9 ECTS)

(Incorporem com a evidència la relació d'estudiants que han cursat complements de formació els cursos 2013-2014, 2014-2015 i 2015-2016. El curs 2016-2017 cap estudiant del màster que s'acredita va haver de cursar complements de formació.) [Ev-3.1.3.4 Llistat Estudiant CF](#)

A l'especialitat d'Interpretació de Conferències els estudiants havien de superar una prova diagnòstica en la qual es comprovava l'aptitud lingüística de comprensió i reformulació de textos orals. Les proves s'agrupaven en dues jornades, una entre juny i juliol i l'altra al setembre. Per als estudiants no residents a Catalunya es donava l'opció de fer la prova per videoconferència. Aquesta prova sempre ha resultat adequada per a identificar les capacitats dels alumnes interessats en l'especialitat en qüestió. S'incorpora com a evidència el qüestionari de les proves (alemany, anglès i francès). ([Ev-3.1.3.3 PROVEDIAGNOSTIQUES-IC](#))

La taula 1.5 mostra el nombre de crèdits reconeguts, que en els cursos 2014-2015 i 2015-2016 va representar a l'entorn al 6% de totals dels crèdits matriculats.

Taula 1.5. Nombre de crèdits matriculats

Indicadors	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Matrícula ordinària	5.549	5.950	3.420
Crèdits reconeguts	369	303	0

Aquest crèdits són complements de formació, però, com que es va crear un curs ad-hoc perquè no existia al pla d'estudis (aquests s'haurien incorporat directament a l'expedient), el procediment administratiu per

incorporar-los a l'expedient va ser com a reconeixement de crèdits. [Ev-3.1.3.4b listado de estudiantes con créditos reconocidos y el concepto](#) [Ev-3.1.3.4C Expedients](#).

Pel que fa a la distribució dels estudiants per gènere, el màster que s'acredita es caracteritza per una presència femenina majoritària, a l'entorn del 80 % dels estudiants (el curs 2016-2017 van ser 13 homes i 46 dones). En general, tota aquesta informació es troba de forma pública a la pestanya del [màster en xifres](#) de la fitxa de la titulació.

En matèria d'introducció de la perspectiva de gènere en la docència, la Universitat Autònoma de Barcelona incorpora en el seu Tercer pla d'acció per a la igualtat entre dones i homes (2013-2017) tot un àmbit o eix d'actuació adreçat a la "Promoció de la perspectiva de gènere en l'ensenyament i la recerca". A més, la UAB ofereix formació específica en aquesta matèria tant a nivell de grau com de màsters i postgraus.

D'altra banda, a través de l'Observatori per a la Igualtat, la UAB està desenvolupant diverses accions:

- a) participació en el grup de treball específic sobre perspectiva de gènere en la docència de la Comissió Dona i Ciència del Consell Interuniversitari de Catalunya;
- b) estudis diagnòstics en relació a la situació de la nostra universitat en aquest aspecte;
- c) elaboració d'un banc de recursos per incorporar la perspectiva de gènere en la docència universitària; i
- d) formació a l'alumnat i al professorat en matèria de gènere.

A [l'enllaç](#) es recullen les accions realitzades des de l'Observatori per a la Igualtat de la UAB.

Com a resum d'aquest apartat, podem dir que tots els estudiants matriculats presenten un perfil d'accés que s'adiu amb el que s'ha establert per la titulació.

### **3.1.4 La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.**

Els mecanismes de coordinació del MUTIEI s'articulen en diversos eixos: des del centre, des de la Gestió Acadèmica i des de la coordinació de les especialitats i dels mòduls.

Fins al curs 2015-2016, l'òrgan col·legiat del centre responsable dels processos de verificació, seguiment, modificacions i acreditació dels màsters era la Comissió de Màster, creada per la Junta de Facultat el 2 de juny de 2011 ([Ev-3.1.4.1 Constitució comissió de màsters Acta Junta Facultat](#)). Aquesta Comissió estava formada pels grups d'interès del màster: representants institucionals, coordinadors dels estudis de màster de la Facultat, representants del professorat vinculat als estudis de màster i representants dels estudiants i del PAS. Per acord de la Junta de la Facultat celebrada el dia 29 de novembre de 2016, a partir del curs 2016-2017 la Comissió d'Ordenació Acadèmica i Titulacions (COAT) va assumir les funcions de la antiga Comissió de Màster ([Ev-3.1.4.2 Coord màster COAT](#)).

S'aporten actes de reunions de coordinació del màster i coordinació de mòduls o especialitats concretes:

[Ev-3.1.2.5c Acta Reunió coordinació mòduls MUTIEI](#)

[Ev-3.1.4.5c resum reunió modul 8 MUTIEI](#)

[Ev-3.1.4.5b Evidències coordinació](#)

A banda dels tràmits administratius que li són propis, la [Gestió Acadèmica](#) s'encarrega de la planificació horària i l'aulari del màster, (que es publica al web de la Facultat), i organitza els horaris de les tutories individuals prèvies a la matrícula que realitzen els estudiants amb la coordinadora per tal d'orientar-los en la matrícula. També organitza, cap a final del curs, una sessió per tal d'orientar els estudiants en els tràmits administratius de cara a la sol·licitud del títol. Aquesta informació també es publica al [web](#) de la Facultat.

En referència als mecanismes de coordinació docent, la coordinació del màster s'estructura essencialment amb una coordinadora que manté contacte directe amb les coordinadores d'especialitat i les coordinadores de cada mòdul per:

- Proposar millores en els continguts dels mòduls en funció de les enquestes i de l'experiència docent del professorat per tal de, per exemple, evitar encavallaments de continguts entre mòduls o en el mateix mòdul.
- Realitzar les tutories individuals que fan els estudiants prèvia a la matrícula per tal d'orientar-los en l'optativitat dels continguts.
- Organitzar el [Campus Virtual](#) (CV). A començament de curs, la coordinadora dóna accés al CV a les coordinadores dels mòduls i aquestes a la vegada donen accés als professors de cadascuna de les assignatures que el conformen.
- Coordinar l'elaboració de les [guies docents](#) del màster.
- Organitzar els continguts del màster que hi ha a l'espai web del centre i al web de la UAB.
- Determinar horaris. La coordinadora de màster envia una proposta durant el mes d'abril i els coordinadors de cada mòdul presenten els seus suggeriments.
- Realitzar i discutir enquestes de satisfacció de cadascuna de les assignatures que contenen els mòduls, incloent-hi el TFM en la modalitat de TFM en empresa. Si es detecta algun problema amb els continguts dels mòduls, es proposa una reunió amb una comissió d'alumnes i els professors. Aquests canvis es donen bé per la detecció d'algun encavallament o per l'actualització dels continguts en funció dels últims resultats de la recerca. ([Ev-3.3.2.1 Resultat enquestes](#))

La coordinació docent del màster que s'acredita es concreta en els mecanismes que es detallen a continuació:

- Reunions (mínim, una a l'any) del professorat de cada especialitat per coordinar l'ensenyament, fer balanç i introduir les modificacions pertinents.
- Campus virtual compartit per a les assignatures de cada mòdul. S'hi col·loca la documentació general del mòdul (guia de l'especialitat, guies docents, etc.) i es fa servir per avisar de totes les activitats acadèmiques relacionades amb el mòdul (presentació dels grups de recerca del Departament, cursos i conferències impartits a la Facultat que poden ser d'interès, etc.).
- Llista de correu electrònic dels professors de cada mòdul. S'utilitza com a procediment complementari al campus virtual per als temes docents (convocatòries de reunions, avaluacions, etc.)
- Guia docent, actualitzada cada any. Tot el professorat té accés a les altres guies a fi d'evitar solapaments de continguts. S'elabora un quadern amb la guia docent de cada especialitat (d'un centenar de pàgines) que es distribueix entre els professors i els estudiants i es col·loca al campus virtual.

La combinació d'aquests quatre sistemes de comunicació i d'intercanvis permet una coordinació àgil, fluïda i continuada. Tots quatre són transparents, accessibles i participatius per a tothom, tant les reunions presencials i les actualitzacions de les guies docents com l'ús del campus virtual i de la llista de correu electrònic. Qualsevol incidència es comenta a través d'un d'aquests mitjans col·lectivament, com també els canvis, les innovacions o les renovacions de qualsevol aspecte, organitzatiu o docent, del màster.

D'altra banda, considerem molt positiu, per al desenvolupament del màster, el fet que, més enllà d'una coordinació general, existeixi una coordinació per especialitats i per mòduls, que garanteix que tot sigui abordat en l'àmbit que li correspon, des dels enfocaments més amplis fins als més concrets. Això ens proporciona una doble visió del conjunt que ha estat sempre molt fructífera.

La documentació referida a la coordinació de l'activitat docent no es recull de manera sistemàtica. Com a evidència s'aporta informació relativa a la coordinació en el si de l'especialitat d'interpretació ([3.1.4.5 Correus coordinació docent](#)). S'incorpora al pla de millora la recollida sistemàtica d'aquestes evidències.

Malgrat aquesta absència relativa d'evidències, per les raons esmentades es considera que els mecanismes de coordinació de què disposa el màster són adequats, tant per les accions de coordinació

al nivell de la Facultat com per la coordinació interna del mateix màster, amb la figura de la coordinadora que té contacte directe amb les coordinadores de les especialitats i les coordinadores dels mòduls.

### **3.1.5 L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació (Pendent OQD)**

La Facultat de Traducció i d'Interpretació, aplica la normativa acadèmica de caràcter general que té establerta la UAB en matèria d'estudis de grau i de màster.

- Normativa acadèmica de la Universitat Autònoma de Barcelona aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb el Reial Decret 1393/2007, de 29 d'octubre, modificat pel Reial Decret 861/2010, de 2 de juliol ([E15\\_01 NormativaUAB](#))

A propòsit de l'aplicació de la normativa acadèmica en el màster que s'acredita, el centre sí que vol destacar que en matèria de matriculació (Capítol III, Aspectes administratius de la matrícula, Seccions 1a, 2a i 3a) ha optat pel sistema de matriculació assistida personalitzada i no per l'automatrícula per donar un millor servei atesa la diversitat de països d'origen dels alumnes i especialment l'elevat nombre d'alumnes procedents de la Xina.

Com a valoració final d'aquest apartat es considera que l'aplicació de les diferents normatives tenen un impacte positiu sobre els resultats de la titulació perquè permeten disposar d'una pauta d'actuació consensuada i recolzada dels processos que són inherents al desenvolupament de la docència.

Les evidències següents permeten observar com s'aplica la normativa acadèmica de la UAB. S'aporta una evidència de la informació per a obtenir el títol de màster ([Ev-3.1.4.7 Tramites Académicos](#)) i un seguit d'evidències relatives a la preinscripció, matrícula, sol·licitud i recollida de títol:

Estudiant sense reconeixement de crèdits:

[Ev-3.1.4.8 Estudiant sense reconeixement-Preinscripció](#)

[Ev-3.1.4.9 Estudiant sense reconeixement Matrícula i expedient](#)

[Ev-3.1.4.10 Estudiant sense reconeixement Sol·licitud i recollida títol](#)

Estudiant amb reconeixement de crèdits:

[Ev-3.1.4.11 Estudiant reconeixement Preinscripció](#)

[Ev-3.1.4.12 Estudiant reconeixement Matrícula i expedient](#)

[Ev-3.1.4.13 Estudiant reconeixement títol](#)

## **3.2. Estàndard 2: Pertinència de la informació pública**

***“La institució informa de manera adequada a tots els grups d'interès sobre les característiques del programa així com sobre els processos de gestió que en garanteixen la seva qualitat”.***

### **3.2.1. La institució publica informació veraç, completa, actualitzada i accessible sobre les característiques de la titulació i el seu desenvolupament operatiu**

La informació sobre tots els aspectes relacionats amb les titulacions impartides per la Facultat es realitza a través de:

- **Espai general al web de la universitat:** aquest espai conté informació actualitzada, exhaustiva i pertinent, en català, castellà i anglès, de les característiques de les titulacions, tant de graus com de màsters universitaris, els seus desenvolupaments operatius i resultats. Tota aquesta informació es presenta amb un disseny i estructura comuns, per a cada titulació, en el que es coneix com a *fitxa de la titulació*. Aquesta fitxa incorpora un accés públic al Sistema d'Indicadors de Qualitat (la titulació en xifres) que recull tots els indicadors d'accés/matrícula, professorat, taxes i resultats acadèmics, i la seva



evolució. La gestió, actualització i manteniment del web de la UAB es fa de manera coordinada entre la Facultat, l'Àrea de Comunicació i de Promoció i l'Oficina de Qualitat Docent.

- **Espai de centre al web de la universitat:** cada facultat disposa d'un espai propi al web de la universitat en el qual incorpora la informació d'interès del centre i de les seves titulacions. Ofereix informació ampliada i complementària de les titulacions i coordinada amb la informació de l'espai general. El web del centre és <http://www.uab.cat/traducciointerpretacio/>.

La valoració general del centre sobre la informació que es difon del màster que s'acredita és molt positiva.

Cada any s'ofereix una sessió informativa oberta que sol comptar amb una gran assistència de públic (durant el curs 2016-2017 aquesta sessió va tenir lloc el 22 de febrer a la Facultat i hi van assistir 140 persones). D'altra banda, el màster disposa d'una fitxa molt completa al web, que és la interfície principal entre els futurs estudiants del màster i la coordinació. La prova definitiva de l'èxit de la difusió és l'elevat nombre de sol·licituds que rep el màster per part d'estudiants d'arreu del món.

En aquest sentit, cal dir que les dades de l'enquesta de satisfacció de titulats (pregunta "*La informació referent a la titulació al web és accessible i m'ha resultat útil*") no són fiables. La puntuació obtinguda és baixa (2,50), però la participació no va ser significativa (el 2,20%; només van respondre 2 de les 91 persones possibles). Com direm i repetirem més endavant, s'incorpora al pla de millora la necessitat d'augmentar el nivell de participació a l'enquesta de satisfacció de titulats.

Una circumstància que cal esmentar és que no tota la informació està disponible en anglès i no hi ha cap contingut disponible en xinès, que és la llengua materna d'un contingent important d'estudiants del màster. També s'incorpora al pla de millora la conveniència d'oferir més informació en anglès i en xinès.

### **3.2.2. La institució publica informació sobre els resultats acadèmics i de satisfacció.**

La UAB recull de forma centralitzada, i per a cada titulació de grau i de màster universitari, informació sobre els resultats acadèmics en consonància amb els requeriments del procés de seguiment (taxes de graduació, abandonament, eficiència, rendiment, èxit, no presentats per titulació; i qualificacions per assignatura/mòdul). Aquests resultats són d'accés públic mitjançant la *fitxa de la titulació*, ja esmentada en el subestàndard anterior, i s'actualitzen periòdicament.

Així mateix, es publiquen a l'espai d'enquestes de satisfacció dels col·lectius del web de la UAB, les característiques i els resultats agregats de les diferents enquestes de satisfacció.

El centre no disposa de memòries de curs pròpiament dites. El centre disposa dels informes anuals de seguiment de les titulacions; si bé aquests informes no són públics, s'utilitzen per a elaborar els informes de seguiment del centre que estan publicats a l'espai de qualitat del web de la UAB, que proporcionen informació addicional i fàcilment accessible sobre els resultats acadèmics del programa.

### **3.2.3. La institució publica el SGIQ en què s'emmarca la titulació i els resultats del seguiment i l'acreditació de la titulació.**

La Facultat difon de manera exhaustiva i agregada la política de qualitat i els processos del SGIQ i aquesta informació es publica a l'apartat web del centre. Per facilitar l'accés a la informació del sistema de qualitat, l'accés al web es troba situat directament a la pestanya que conté la informació sobre les titulacions oficials impartides pel centre.

El SGIQ de la Facultat va obtenir al 2010, per part de l'AQU, l'avaluació positiva dins del programa AUDIT.

El SGIQ marc de la UAB, del qual alguns processos s'apliquen de forma subsidiària a la Facultat, és d'accés públic des de l'espai de "Qualitat Docent" del web de la UAB.

En ambdós casos el SGIQ consta del Manual del SGIQ i dels processos corresponents.

Respecte als informes de seguiment, es poden consultar via intranet mitjançant el [Gestor Documental](#) i des del curs acadèmic 2012/13 també són d'accés públic al [web](#) de la universitat.

Pel que fa al procés d'acreditació, els autoinformes d'acreditació i els informes d'acreditació de titulacions són d'accés públic al [web](#) de la universitat.

La informació referida al màster que s'acredita apareix al lloc web de la Facultat de Traducció i d'Interpretació, concretament a l'[enllaç](#).

La pàgina presenta la informació de manera molt clara, sistemàtica i intuïtiva per mitjà de les pestanyes següents: informació general, pla d'estudis (que inclou la descripció del màster i l'estructura del pla d'estudis amb les seves especialitats), les competències, les guies docents dels mòduls i la informació sobre el treball de final de màster. La informació sobre el procés d'admissió i matrícula és molt detallada i útil per a l'alumnat interessat a cursar el màster.

Seguint les recomanacions que l'AQU va fer en el darrer procés d'avaluació de les titulacions oficials de grau i màster, l'any 2017 s'ha fet una revisió exhaustiva de la pàgina web, cosa que ha permès millorar-ne tant la qualitat de la informació com la navegabilitat.

La mateixa pàgina web inclou una pestanya amb l'evolució dels indicadors del màster de l'any 2014 al 2017 (dades de preinscripció i de matrícula, perfil dels estudiants de nou ingrés, mitjana de crèdits matriculats, el rendiment de la titulació, etc.). Periòdicament, el màster elabora l'informe de seguiment de titulació, les dades més significatives del qual s'integren també a l'Informe de Seguiment del Centre.

Així mateix, el darrer Informe de Seguiment de Centre elaborat per la Facultat de Traducció i d'Interpretació està disponible a l'[enllaç](#).

L'Autoinforme per a l'Acreditació elaborat per la Facultat de Traducció i d'Interpretació que va donar lloc a l'obtenció de l'acreditació del màster per part de l'AQU es troba a l'[enllaç](#).

### **3.3. Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació**

*“La institució disposa d'un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua de la titulació”.*

#### **3.3.1. El SGIQ implementat té processos que garanteixen el disseny, l'aprovació, el seguiment i l'acreditació de les titulacions.**

Dins del procés d'adaptació de les titulacions a l'EEES, la UAB va dissenyar i aprovar la normativa per a l'elaboració del mapa de titulacions de la universitat i les memòries corresponents:

- Mapa de títols de grau de la UAB (Consell de Govern, 07/11/2007)
- Normativa per a l'elaboració dels plans d'estudis de les titulacions de grau (Consell de Govern, 19/12/2007)
- Normativa dels estudis de màster de la UAB (Consell de Govern, 13/07/2011).

#### **Disseny i aprovació d'una nova titulació:**

El curs acadèmic 2016-2017 la Facultat va programar un conjunt de 2 titulacions de Grau i 3 titulacions de Màster universitari, totes elles dissenyades, aprovades i verificades positivament seguint:

- el procés estratègic “PE3-Verificació de titulacions de graus i de màster universitari” del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats. <http://www.uab.cat/doc/SIPE3>

<http://www.uab.cat/doc/VerificacioTitulacionsGrausMU>

- la [Guia per a l'elaboració i la verificació de les propostes de titulacions universitàries de grau i de màster d'AQU](#).

Les memòries de titulacions s'elaboren per la comissió nomenada “ad hoc” pel centre. L'aprovació de les memòries correspon a la Junta del centre (o comissió delegada) i a la Comissió d'Afers Acadèmics de la Universitat (òrgan delegat del Consell de Govern), amb representació dels diferents estaments (PDI, estudiants i PAS). Posteriorment, les ha d'aprovar el Consell de Govern i el Consell Social de la Universitat.

Aquest procés s'ha aplicat al màster que és objecte d'avaluació en el present autoinforme d'acreditació i la implantació del procés es valora positivament, atès que ha permès el disseny i l'aprovació de les titulacions sense cap anomalia, aconseguint la verificació favorable de les titulacions.

Com a evidència específica del procés de verificació, s'adjunta la documentació d'aprovació a la UAB d'una de les titulacions del centre ([Ev-3.3.3.1 Evidències de Verificació MUTIEI](#)). La universitat publica al web les memòries i les resolucions de verificació de totes les seves titulacions de grau i de màster universitari.

#### **Seguiment de les titulacions implantades:**

El seguiment de les titulacions es duu a terme seguint:

- el procés clau “PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions” del SGIQ que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats  
<http://www.uab.cat/doc/SIPC7>  
<http://www.uab.cat/doc/SeguimentAvaluacioMilloraTitulacions>
- i la [Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster d'AQU](#).

El procés de seguiment de les titulacions es va iniciar al curs acadèmic 2010-2011. Els informes de seguiment es poden consultar via intranet mitjançant l'[Arxiu d'informes de seguiment](#) i des del curs acadèmic 2012-2013 són d'accés públic des del [web](#) de la Universitat.

Per a l'elaboració dels informes de seguiment, les coordinacions de les titulacions analitzen els indicadors, els resultats de satisfacció dels col·lectius i les reunions de coordinació docent. Per a la traçabilitat de les propostes de millora, cada informe recull les propostes de l'informe anterior i n'actualitza el seu estat (finalitzada, en procés, pendent o desestimada), i incorpora les noves propostes detectades. L'apartat 4 d'aquest autoinforme d'acreditació (pla de millora) actualitza les propostes de millora del darrer informe de seguiment, aprovat per la Junta del centre en la seva sessió de 8 de març de 2016.

La Facultat valora positivament el procés de seguiment perquè permet l'anàlisi i revisió de la implantació, desenvolupament i resultats de les titulacions i també possibilita la detecció i introducció de millores que, en alguns casos, han suposat la modificació de la titulació, tal com s'ha recollit en l'estàndard 1.

Les possibles modificacions són fruit de l'anàlisi i de la revisió derivades del procés de seguiment d'acord amb:

- el procés clau “PC8-Modificació i extinció de titulacions” del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats.  
<http://www.uab.cat/doc/SIPC8a>  
<http://www.uab.cat/doc/PC8ModificaciotitulacionsGrausMU>  
<http://www.uab.cat/doc/PC8BExtincioTitulacionsGraus>
- i els [Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster d'AQU](#).

La Facultat valora positivament el procés de modificació perquè ha permès incorporar al disseny verificat de la titulació aquelles modificacions fruit de les propostes de millora.

Com a evidència d'aprovació dels processos de seguiment i de modificació s'adjunta l'acta d'aprovació del darrer Informe de Seguiment de Centre ([Ev-3.3.1.2 Acta Junta de Facultat 08-03-16](#)), així com la documentació d'aprovació de la modificació d'una de les titulacions del centre. ([Ev-3.3.3.2 Evidències de Modificació MUTIEI](#)).

#### **Acreditació de les titulacions:**

El procés d'acreditació es duu a terme seguint:

- el procés estratègic "[PE6-Acreditació de les titulacions](#)" del SGIQ, que concreta de forma detallada i completa les tasques i els agents implicats.  
<http://www.uab.cat/doc/SIPE6>  
<http://www.uab.cat/doc/ProcesAcreditacioTitulacionsGrausMU>  
i la [Guia per a l'acreditació de les titulacions oficials de grau i de màsters](#) d'AQU.

El procés de seguiment de titulacions previ a l'acreditació, ha facilitat la recollida d'informació, valoracions i millores necessària per a l'elaboració del present autoinforme d'acreditació.

El procés d'elaboració de l'autoinforme està detallat a l'apartat 2 d'aquest document.

Cal indicar que aquest no és el primer procés d'acreditació que passa el centre, que ja va acreditar el grau de Traducció i d'Interpretació i el grau d'Estudis d'Àsia Oriental el curs 2013-2014. [El resultat de l'acreditació](#) (avaluació 18/5/2015) va ser FAVORABLE.

La Facultat valora positivament la implantació d'aquest procés perquè, d'una manera més àmplia i detallada que el procés de seguiment, ha permès l'anàlisi detallada dels indicadors, desenvolupament i resultats disponibles de les titulacions.

#### **3.3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats d'aprenentatge i la satisfacció dels grups d'interès.**

En la recollida d'informació i d'indicadors dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions i el processos de seguiment i d'acreditació, intervenen diversos processos del [SGIQ](#) de la Universitat:

- PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions
- PS6-Satisfacció dels grups d'interès
- PS7-Inserció laboral dels titulats
- PS5-Gestió de queixes i suggeriments
- PS8-Informació pública i rendició de compte

La Universitat recull de forma centralitzada tot un conjunt d'indicadors d'accés/matrícula, professorat, taxes i resultats acadèmics i la seva evolució, rellevants per a la gestió, el seguiment i l'acreditació de les titulacions. Aquests indicadors són d'accés públic, per a cadascuna de les titulacions, a l'apartat general del web de la universitat (fitxa de la titulació/la titulació en xifres). Dins del procés de revisió del SGIQ, al llarg dels cursos acadèmics s'ha anat ampliant el nombre d'indicadors disponibles per poder analitzar tots els aspectes rellevants.

Mitjançant la base de dades DATA, accessible via la intranet de la UAB, també es publiquen altres indicadors complementaris als que són de caràcter públic, consultables pels equips de direcció dels centres i per les coordinacions de les titulacions.

Pel que fa a la recollida del grau de satisfacció dels grups d'interès, a part de la gestió de les queixes i dels suggeriments, a nivell institucional universitari es fan de manera periòdica les [enquestes](#) següents:

- Avaluació de l'actuació docent del professorat

Primer semestre 2016-2017

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	204 qüestionaris potencials
Mostra (Percentatge de participació)	54 finalitzats (26,47%)
Format del lliurament	Online (via web o app mòbil)
Periodicitat	Semestral

Segon semestre 2016-2017

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	223 qüestionaris potencials
Mostra (Percentatge de participació)	119 finalitzats (53,36%)
Format del lliurament	Online (via web o app mòbil)
Periodicitat	Semestral

Les dades consignades aquí es refereixen exclusivament al màster que s'acredita. Cal valorar molt positivament l'índex de participació en aquesta enquesta. Al segon semestre, el màster que s'acredita va ser el màster amb el percentatge de participació més elevat de tot el campus de la UAB. També cal valorar molt positivament la puntuació obtinguda pel màster, que al segon semestre va ser de 3,59 (sobre 4). Aquesta puntuació va ser la setena més elevada del campus, i la primera amb un nivell de participació tan elevat (hi ha quatre màsters amb un 4 amb uns nivells de participació que oscil·len entre el 4,5 i el 16,7%).

- Assignatures/mòduls

Primer semestre 2016-2017

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	122 qüestionaris potencials
Mostra (Percentatge de participació)	16 finalitzats (13,11%)
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Semestral

Segon semestre 2016-2017

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	118 qüestionaris potencials
Mostra (Percentatge de participació)	32 finalitzats (27,12%)
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Semestral

Les dades consignades aquí es refereixen exclusivament al màster que s'acredita. A causa de la baixa participació a l'enquesta del primer semestre, no es mostren els resultats de les preguntes de valoració ni la mitjana de la titulació. S'incorpora al pla de millora l'objectiu d'incrementar el percentatge de participació en aquesta enquesta.

Al segon semestre la valoració mitjana de 2,94 va ser superior tant a la mitjana del centre (2,54) com a la mitjana de la UAB (2,62).

A continuació donem el detall per mòduls de la participació a l'enquesta d'assignatures/mòduls del curs 2016-2017:

Taula 3.1. Participació a l'enquesta d'assignatures/mòduls

Mòdul	Alumnes matriculats	Han respost	% de participació
Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	12	3	25
Iniciació a la Recerca	13	1	7,69
Interpretació en els Serveis Públics	18	9	50
Mediació Intercultural i Traducció	45	3	6,67
Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual	33	11	33,33
Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	54	8	14,81

- Grau de satisfacció dels titulats de màster universitari (en col·laboració amb AQU)

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	91
Mostra (Percentatge de participació)	2 (2,2%) (curs 2015-2016)
Format del lliurament	Online (via web)
Periodicitat	Anual

El percentatge de participació en aquesta enquesta és mínuscul. Si bé el contingut del qüestionari és satisfactori, cal repensar el sistema d'administració de l'enquesta, que sens dubte és la causa principal de la baixa participació.

- Inserció laboral dels titulats de grau, màster universitari i doctorat (centralitzada per AQU)

Instrument/procediment	Enquesta
Població (N total destinataris)	77
Mostra (Percentatge de participació)	48 (62,34%)
Format del lliurament	Online (via web) i telefònica
Periodicitat	Triennial

Les dades consignades aquí es refereixen exclusivament al màster que s'acredita. Convé assenyalar que la participació, certament satisfactòria, va ser més alta que en els altres tres màsters de la UAB que formen la subàrea Filologies Modernes, en la qual s'enquadra el màster que s'acredita. Pel que fa als resultats (agregats per als quatre màsters de la UAB d'aquesta subàrea), són altament satisfactoris. El 91,18% dels titulats de la UAB entrevistats estaven ocupats (per 88,80% del conjunt d'universitats catalanes). I el 53,03% dels titulats de la UAB entrevistats desenvolupaven funcions pròpies del màster (per 46,67% del conjunt d'universitats catalanes).

El màster que s'acredita disposa d'una enquesta de satisfacció pròpia. Des del curs 2011-2012 es fan qüestionaris semestrals per recollir el grau de satisfacció dels estudiants i els suggeriments sobre cadascuna de les assignatures. Al qüestionari els estudiants poden valorar els diferents aspectes de cadascuna de les assignatures dels mòduls, com ara els continguts, la progressió, els objectius, etc. Consta de 7 preguntes tancades, amb valoració del 0 al 10, i 3 preguntes obertes.

El fet de passar el qüestionari a totes les assignatures ens permet obtenir indicadors per mòduls, i professors i ens permet fer un seguiment i adaptació del màster a les necessitats canviants dels estudiants i als canvis de professorat que s'hi produeixen.

En acabar el semestre, la coordinació del màster envia els resultats de les enquestes a cada professor per tal que en valori els resultats.

Els resultats d'aquestes enquestes són molt útils, tot i que, de vegades, poden semblar contradictoris, ja que són diferents en funció de la procedència i els estudis previs dels estudiants: els estudiants que

provenen de graus o llicenciatures de Traducció solen trobar excessiu el pes de les matèries teòriques i acostumen a voler més càrrega pràctica; els estudiants de l'especialitat d'Interpretació no valoren gaire el mòdul comú. Per contra, la majoria d'estudiants orientals, que no té la mateixa formació acadèmica, valora molt la teoria però troba molt difícil la pràctica i la càrrega de treballs.

Així i tot, la valoració global del màster i del professorat és molt positiva, ja que el 100% dels estudiants valoren entre 7 i 10 tots els ítems de l'enquesta.

Tant el qüestionari com els resultats de l'enquesta del curs 2016-2017 s'incorporen com a evidència ([Ev-3.3.2.1 Resultat enquestes](#)). S'incorpora com a proposta de millora incrementar la participació en aquestes enquestes i recollir sistemàticament les dades de participació.

En el marc dels esforços per mesurar la satisfacció dels estudiants, el màster disposa d'una enquesta de satisfacció específica sobre els convenis de col·laboració que acullen la modalitat de TFM en empresa. La singularitat d'aquesta enquesta és que la responen els tres col·lectius afectats: els tutors universitaris, els tutors de les empreses i els estudiants. En aquestes evidències es pot observar el qüestionari final de la persona tutora de l'entitat col·laboradora [Ev-3.3.2.3 Qüestionari final de la persona tutora de l'entitat col·laboradora](#) i que a través de la següent plataforma els tutors de l'entitat col·laboradora podien contestar el qüestionari:

<http://serim-web.uab.es/limesurvey/index.php/admin/survey/sa/index>

El qüestionari de satisfacció del director [Ev-3.3.2.4 Qüestionari de satisfacció del director a TFM](#) i l'accés a la plataforma <http://serim-web.uab.es/limesurvey/index.php/admin/survey/sa/index> i l'evidència del qüestionari de satisfacció de l'estudiant [Ev-3.3.2.5 Qüestionari de satisfacció de l'estudiant amb la col·laboració per a l'elaboració del TFM amb l'enllaç a la plataforma http://serim-web.uab.es/limesurvey/index.php/admin/survey/sa/index](#)

Per accedir a aquestes plataformes es necessita l'usuari: practiques i la contrasenya: formularis.

Les dades disponibles de l'enquesta institucional de satisfacció als titulats figuren a la taula 6.1 d'aquest autoinforme. A la mateixa taula es proporcionen els enunciats sobre els quals han de pronunciar els titulats. El màster que s'acredita no disposa d'altres enquestes de satisfacció d'egressats a part de la institucional. En el pla de millora de assenyalava l'objectiu de millorar la participació en aquesta enquesta institucional. Pel que fa a les dades d'inserció laboral, les dades de l'enquesta institucional figuren en les taules 6.6 i 6.7 (pàgina 52) de l'autoinforme. L'autoinforme també esmenta l'existència d'una enquesta pròpia del màster sobre el curs 2015-2016 que no va obtenir una participació significativa, i en el pla de millora s'assenyalava així mateix amb l'objectiu de disposar d'indicadors d'inserció laboral significatius dels titulats del màster. Totes les enquestes institucionals pròpies de la UAB estan disponibles a [la pàgina web de la Universitat](#).

En els convenis de col·laboració amb una empresa intervenen tres agents (tutor de l'empresa, tutor de la universitat i l'estudiant). A continuació valorem els resultats de les enquestes formulades als tres agents.

1. Tutors externs de l'empresa. Els resultats dels tutors externs s'assemblen força als resultats dels tutors interns de la universitat (un 64% molt satisfet de la col·laboració i un 32% força satisfet). Això significa que els dos tenen una visió coherent sobre la qualitat de la feina feta pels estudiants. Valorem que sigui així perquè significa que a la universitat entenem les necessitats de les empreses de la mateixa manera. Val a dir que la major part de les empreses voldrien que els estudiants oferissin una feina professional i la nostra feina consisteix a explicar que això no és així, que els estudiants necessiten una atenció addicional i que la seva feina pot no ser perfecta. Els estudiants són en procés d'aprenentatge. Aquestes expectatives de les empreses podrien explicar el grau de satisfacció. La nota més baixa dels tutors està relacionada amb els tràmits amb la universitat. Tot i que els tràmits es fan de la manera correcta, sabem dues coses: que les empreses no entenen que els convenis s'hagin de signar en paper (tràmit que s'allarga massa i de vegades comporta la pèrdua del document) i que les empreses voldrien comptar amb estudiants durant tot l'any (no limitar-ho al segon semestre) i durant més hores (no només 100

hores). Quant a la signatura del conveni, sabem que hi ha un projecte a la UAB per poder formalitzar els convenis digitalment, però encara no s'ha posat en marxa. Això milloraria de manera extraordinària la gestió de convenis. Quant a les altres dues reivindicacions, les tractem cas per cas. Si una empresa vol allargar el conveni, en signem un altre a través del Servei d'Ocupabilitat de la UAB, però llavors l'empresa ha de remunerar l'estudiant. Tot i les qüestions que es poden millorar, valorem que un 90% de les empreses estigui Molt satisfeta o Força satisfeta amb aquests convenis. També volem esmentar que cada any analitzem si volem renovar conveni o no amb una empresa i si continuem amb les empreses és perquè sabem que el conveni és positiu.

2. Tutors de la universitat. La tasca dels tutors de la universitat és aconseguir que els estudiants aprenguin al màxim durant la col·laboració i siguin capaços de plasmar-ho en el TFM. Els estudiants es concentren molt en la feina de traducció pròpiament dita i poden descuidar altres aspectes relacionats amb una relació professional. La nostra facultat va ser *partner* europeu del projecte EGPS (European Graduate Placement Scheme, [www.e-gps.org](http://www.e-gps.org)) i tant els tutors com els estudiants tenen en compte els estàndards professionals d'aquest projecte a fi d'abordar les col·laboracions amb les empreses d'una manera holística. Els estàndards es troben a la guia de l'assignatura. Volem destacar que les valoracions dels tutors amb les empreses, estudiants i conveni en general se situen per sobre del 85% de satisfacció quan sumem els resultats dels Molt satisfets i Força satisfets.
3. Estudiants. Els estudiants són els més satisfets amb els convenis. Un 75% estan Molt satisfets, i un 12% Força satisfets. Les altres valoracions (valoració del tutor de l'empresa, del tutor de la universitat, de la qualitat de la feina feta, etc.) també són molt altes: per sobre del 70 % els Molt satisfets. Lògicament, hi ha molts motius que expliquen aquest grau de satisfacció. N'esmentem alguns:
  - a) Demanem als estudiants el tipus de conveni que els interessa (perfil d'empresa, tipus de traducció que volen fer, llengües, etc.) i mirem de trobar empreses amb el perfil que busquen els estudiants.
  - b) Tenim convenis amb empreses compromeses, amb tutors força comprensius i atents amb els estudiants.
  - c) Els tutors de la universitat fan un seguiment continu de l'estudiant.
  - d) Els estudiants poden triar si prefereixen col·laborar amb l'empresa de manera presencial o no presencial. Val a dir que els traductors professionals treballen de manera no presencial i duen a terme les tasques de traducció a distància. Això ens permet, d'una banda, fer simulacres de feines de traducció professional i, d'altra banda, tenir convenis amb empreses de tot arreu (hem signat convenis amb la Xina i Sud-àfrica, per exemple).
  - e) Si un estudiant vol signar un conveni amb una empresa que coneix, ho podem fer.
  - f) Si un estudiant vol signar un conveni amb una empresa que no coneix, però voldria aquella empresa específica, ens posem en contacte amb l'empresa per saber si hi estaria interessada. Així va passar amb una revista digital i amb una empresa de jocs de rol.
  - g) Els estudiants duen a terme tasques 100% relacionades amb el màster.
  - h) Les tasques són bàsicament de traducció (un 87% tradueixen), revisió de textos (41%), mediació i/o interpretació (7%), etc.
  - i) Els tipus de traducció que es poden fer són molt diversos i mirem que els estudiants facin una cosa que els agradi i que estigui relacionada amb el perfil professional futur. És a dir, si un estudiant voldrà ser traductor jurídic, li proporcionem una empresa amb aquest perfil. Comptem amb una gran diversitat d'especialitats i en les enquestes es pot observar aquesta diversitat: 54% han fet traduccions generals, 20% jurídiques, 20% científiques, 12% econòmiques, 12% administratives, 30% tècniques, 12% editorials, 12% màrqueting. La suma no és 100% perquè les opcions no eren excloents. Hi ha estudiants que amb un sol conveni han fet diferents tipus de traducció.

L'anàlisi d'aquest conjunt d'indicadors ("titulació en xifres" i DATA) i dels resultats de la satisfacció dels col·lectius (enquestes i reunions amb estudiants, PDI i PAS) aporta la informació necessària per a la gestió de les titulacions i per als processos de seguiment i acreditació.

Per a la gestió de les queixes/suggeriments, la Facultat utilitza el procés de suport "[PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ](#)", que concreta de manera detallada i completa les tasques i els agents implicats.



Durant el curs 2016-2017 el centre no va registrar cap queixa per escrit referida al màster que s'acredita. Un dels canals que té el centre per a conèixer directament els possibles greuges dels estudiants de grau són els delegats de classe, que es reuneixen semestralment amb l'equip directiu en el marc de les comissions de docència. Fins al curs 2016-2017, els màsters de la Facultat no disposaven de delegats de classe, i aquell curs tampoc es va posar en marxa encara la Comissió de Docència dels màsters que es va aprovar a la Junta de Facultat del 27 de febrer de 2017. S'incorpora al pla de millora la voluntat de fer efectiva la creació d'aquesta Comissió i, per tant, l'elecció de delegats del conjunt de màsters del centre.

### **3.3.3. El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua.**

La Facultat disposa del SGIQ implantat des del 2010, amb un disseny de centre certificat per AQU Catalunya dins del programa AUDIT. En aquest enllaç es pot veure l'informe de revisió corresponent: <http://www.uab.cat/doc/Revisio17022017>.

El SGIQ disposa del procés estratègic "[PE2-Definició, desplegament i seguiment](#)". L'objectiu d'aquest procés és establir la sistemàtica que s'ha d'aplicar en el disseny, el desplegament i la revisió del SGIQ de la Facultat.

El centre ja ha fet la primera revisió important del SGIQ, consistent en una revisió general per incorporar les especificitats del centre. L'evidència d'aquesta revisió està constituïda pels processos adaptats i les corresponents actes d'aprovació (actes dels dies 29 de novembre de 2016 [Ev- 3.3.3.1 acta 29-11-16](#) i 27 de febrer de 2017 [Ev-3.3.3.2 acta Junta 27-02-2017](#) (de la Junta de la Facultat de Traducció i d'Interpretació)

La implantació del SGIQ de la Facultat s'ha realitzat seguint l'esquema següent:

- Redacció del Manual del SGIQ de la Facultat
- Processos:
  - **Processos transversals a la UAB:** processos que s'apliquen de manera subsidiària a la Facultat. La participació del centre es limita, tal com consta al Manual del SGIQ de la Facultat, a la possible detecció de necessitats i el trasllat a l'equip de govern.
  - **Processos del marc VSMA (PE3, PC7, PC8A i PE6):** processos transversals a la UAB que s'apliquen de manera subsidiària a la Facultat on s'ha incorporat un annex que descriu els òrgans que participen en aquests processos a nivell de centre.
  - **Processos completament adaptats al centre:** processos amb alt contingut de l'àmbit acadèmic, gran impacte en els programes formatius i un alt grau de participació a nivell de centre.

D'aquest conjunt de processos, es troben plenament adaptats i publicats els següents:

[PE1. Política i objectius de qualitat](#)

[PE2. Definició, desplegament i seguiment del Sistema de Garantia Intern de Qualitat \(SGIQ\)](#)

[PE3. Creació i disseny de noves titulacions. Mapa de titulacions](#)

[PE6. Acreditació de titulacions de Graus i de Màsters Universitaris](#)

[PC2. Programació docent de les assignatures](#)

[PC3 \(a\). Gestió de les pràctiques externes curriculars](#)

[PC3 \(b\). Gestió dels treballs de final d'estudis \(TFE\)](#)

[PC4. Orientació a l'estudiant](#)

[PC5. Avaluació de l'estudiant](#)

[PC6. Gestió de la mobilitat dels estudiants](#)

[PC7. Seguiment, avaluació i millora de les titulacions](#)  
[PC8A. Modificació de titulacions de Grau i de Màster Universitari](#)  
[PC9. Gestió documental](#)

[PS3. Gestió de recursos materials i serveis](#)  
[PS5. Gestió de queixes i suggeriments](#)

La Facultat valora positivament la implementació del SGIQ en el centre perquè ha facilitat la sistematització dels processos ja utilitzats prèviament. Aquesta implantació s'ha fet tant per l'adaptació dels processos marc de la universitat com per la revisió dels processos existents; la qual cosa ha conduït a la detecció de bones pràctiques i d'àrees de millora que s'han incorporat al SGIQ actual de la Facultat.

El curs 2017-2018 es preveu fer la següent revisió del SIGQ del centre. Concretament, se'n preveu l'aprovació a la Junta de Facultat del primer trimestre de 2018.

D'altra banda, el SGIQ marc de la UAB també ha iniciat el procés de revisió amb l'actualització del Manual del SGIQ i d'alguns dels seus processos:

- Modificació del processos PE3-Verificació de titulacions de grau i de màster universitari, PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions, PC2-Elaboració de les guies docents i PS9-Avaluació de l'activitat docent del professorat.
- Incorporació del procés, inicialment no inclòs en el SGIQ, PE6-Acreditació de titulacions de grau i màster universitari.
- Desdoblament del PC8 en dos i modificació dels dos processos: PC8A-Modificació de titulacions de grau i màster universitari, i PC8B-Extinció de titulacions de grau i de màster universitari.
- Adaptació del model comú per a tots els centres d'informe de seguiment per alinear-ho amb els estàndards del procés d'acreditació, com a conseqüència de la renovació per part de l'AQU de la Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster universitari (novembre de 2014).
- Adaptació del model comú per a tots els centres d'autoinforme d'acreditació, com a conseqüència de la renovació per part de l'AQU de la Guia per a l'acreditació de titulacions oficials de grau i màster (març de 2016).
- Incorporació de noves informacions i nous indicadors, tant d'àmbit públic al web de la universitat com d'àmbit restringit mitjançant la intranet.

Tal com recull el mateix SGIQ, totes les modificacions de processos han estat aprovades pel Comitè de Direcció de la Universitat.

Les noves versions actualitzades dels processos es poden trobar a l'[espai de qualitat docent del web de la universitat](#).

La valoració d'aquest estàndard és molt positiva, ja que, com s'ha descrit anteriorment, el centre disposa d'un SIGQ ben implementat amb una responsable (secretària acadèmica i vicedegana de Relacions Institucionals) que en fa el seguiment. Prova de la implementació del sistema és que el disseny del SIGQ de la FTI va tenir una avaluació positiva de l'AQU dins el programa AUDIT (23/11/2010). La implantació del SIGQ al centre es va valorar en el procés d'acreditació amb "s'assoleix amb condicions" (26/02/2015). L'informe d'avaluació recomanava "finalitzar el procés de revisió del SGIQ general de la universitat en el termini de dos anys, dedicant els recursos suficients per tal que el Sistema assegurí, de manera eficient, la qualitat i millora contínua de les titulacions". Així mateix, en l'informe final del procés d'acreditació del 26/02/2016 el Comitè d'Avaluació Externa considerava que els processos PC2, PC3, PC4 i PC6 estaven implantats. Cal ressaltar que els altres processos s'han anat desenvolupant com estava previst i s'han

aprovat en Junta de Facultat el 16/07/2016 (PE3, PE6, PC7, PC8a), el 29/11/2016 (Manual del SIGQ, adaptació PE1, PE2, PC2, PC9, PS3, PS5, informes de revisió PC3a, PC3b, PC5, PC6) i el 27/02/2017 (primera revisió SIGQ, revisió PC4). El grau de compliment del SIGQ per part dels agents implicats es considera adequat i els mecanismes per plantejar propostes de millora funcionen correctament, com evidencia l'informe de revisió del SIGQ. Aquest informe, amb data 17/02/17, demostra la participació de tots els agents implicats en el procés de revisió i inclou una valoració positiva de la implementació. S'hi fan diverses propostes de millora (quatre per al PC3a, quatre per al PC3b, una per al PC4 i quatre per al PC6), que palesen una valoració acurada i crítica dels diversos processos, amb accions de millora definides i indicadors clars associats. El grau de compliment d'aquestes accions de millora encara no es pot valorar perquè no ha transcorregut un any des de la publicació de l'informe, però sí que es pot avaluar molt positivament que el sistema de qualitat està implementat i tots els agents clau hi participen i compleixen les tasques que els pertocuen.

En relació amb els processos de disseny, aprovació, seguiment i acreditació de les titulacions, també en fem una valoració favorable. Com hem comentat anteriorment, l'eficàcia del procés de disseny i aprovació de titulacions (PE3) es demostra en l'aprovació amb èxit de titulacions del centre. Pel que fa al procés de seguiment PC7, també es troba plenament implantat i s'ha fet servir per analitzar les titulacions del centre, i modificar-les si escau seguint el PC8. En relació amb el procés d'acreditació PE6, la seva implantació i eficàcia s'ha demostrat en l'elaboració d'aquest autoinforme. Així, doncs, la valoració del centre és que el fet de disposar de processos ben definits i implementats ens ha permès ser més eficaços en la gestió del disseny, aprovació, seguiment i acreditació de les titulacions.

Quant al grau d'implantació dels instruments de recollida d'informació, en fem també una valoració altament positiva. El centre valora especialment la facilitat d'accés a les dades recollides de manera centralitzada per la Universitat, tant pel que fa a les dades públiques de la web com a les dades accessibles a través de la base de dades DATA. Així mateix, considerem que les enquestes estan plenament implantades a la universitat en general i al centre en particular, on s'ha instaurat fins i tot la "setmana de les enquestes". Les enquestes han esdevingut una eina que aporta valoracions imprescindibles per a millorar la titulació. En aquest sentit considerem molt positiu que el grau de participació i els resultats de les enquestes, com s'ha comentat abans, siguin superiors a la mitjana del Campus.

### 3.4. Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

**El professorat que imparteix docència a les titulacions del centre és suficient i adequat, d'acord amb les característiques de les titulacions i el nombre d'estudiants.**

**3.4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.**

El màster que s'acredita està impartit en un 96% (tots menys dos) per professors vinculats al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental (DTIEAO). L'altre 4% (dos professors) correspon als departaments de Filologia Catalana i de Filologia Espanyola. L'evidència ([Ev-3.4.2.0 Currículum Docents MUTIEI](#)) recull les publicacions del professorat del màster entre els anys 2013 i 2017. La major part d'aquests professors estan organitzats en grups de recerca. En total són 12 els grups adscrits al DTIEAO: 9 grups de recerca consolidats ([PACTE](#), [TRADUMÀTICA](#), [TRAFIL](#), [INTERASIA](#), [MIRAS](#), [GETCC](#), [Transmedia Catalonia](#), [T-1611](#), [XTICC](#)) i 3 no consolidats ([Étienne Dolet](#), [Autotrad](#) i [REICIT](#)). Els currículums resumits de cadascun dels professors que imparteixen docència al Màster està disponible a la [fitxa de la titulació](#). En aquesta evidència es poden veure de forma agregada les dades del professorat: [Ev-3.4.2.7 Dades professorat Màster](#).

Pel que fa a la direcció de tesis, oferim com a evidència [l'enllaç](#) del programa de doctorat en Traducció i Estudis Interculturals del DTIEAO.

El professorat del màster que s'acredita destaca per la seva experiència en les tres facetes següents:

- Experiència professional en traducció. Una part significativa del professorat acredita anys d'experiència en empreses qualificades del sector com a *free-lance* que proveeixen serveis a institucions o empreses molt importants. Alguns, en concret, ja posseeixen una llarga trajectòria professional que ha estat reconeguda per mitjà de la demanda del mercat, de la premsa, d'ajuts, de distincions o de premis.
- Experiència professional en interpretació: La majoria del professorat de l'especialitat d'interpretació de conferències està formada per professorat free-lance acreditat per les institucions europees. Alhora és professorat amb una llarga trajectòria professional en els mercats locals de la interpretació.
- Experiència docent en traducció. El professorat que imparteix classes al màster és seleccionat, també, pel seu bagatge docent. En aquest sentit, si escau, els professors novells es coordinen amb els que ja han estat responsables de la matèria en cursos anteriors.
- Experiència de recerca acreditada en traducció. Aquest requisit és especialment rellevant en l'especialitat destinada pròpiament a la investigació, Traductologia i Estudis Interculturals, per bé que es contempla i es valora molt per al màster sencer. Tot el professorat demostra una extensa --i, sovint, brillant-- trajectòria investigadora, acreditada per les agències d'avaluació competents, i reflectida en la pertinença a grups de recerca, la participació en projectes competitius, l'assistència a congressos nacionals i internacionals i, sobretot, un gran nombre de publicacions d'impacte.

A la vista d'aquesta triple experiència no tenim cap dubte que el professorat del màster que s'acredita reuneix amb escreix els requisits exigits per la titulació.

**3.4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per a desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants.**

Com a primera evidència per valorar aquest estàndard aportem una relació del professorat del màster que s'acredita, amb especificació del seu nivell acadèmic, de la seva categoria laboral i del seu departament/àrea de coneixement. [Ev-3.4.2.7 Llistat Professorat Màster](#)

Tot seguit presentem i valorem les característiques principals del professorat del màster.

La taula 4.1 reflecteix el nombre d'hores impartides pel professorat amb grau de titulació doctor.

**Taula 4.1. Hores impartides de docència (HIDA) del professorat amb grau de titulació doctor**

	No doctor	Doctor	Total
Curs 2014-2015	1.384	2.359	3.743
Curs 2015-2016	1.668	2.289	3.957
Curs 2016-2017	849	1.871	2.721

Com la taula mostra clarament, la major part del professorat del màster que s'acredita té el grau de doctor. Entre el curs 2015-2016 i 2016-2017 hi ha hagut una disminució en les hores impartides per professorat doctor, en la mesura que una professora doctora ha deixat d'impartir la docència que impartia a l'especialitat d'Interpretació de Conferències.

Tot el professorat de l'especialitat de Traductologia i Estudis Interculturals és doctor i acredita una dilatada trajectòria acadèmica. La matèria que hi imparteix respon al seu perfil investigador. N'és un especialista acreditat i reconegut, que ha difós la seva recerca per mitjà de congressos i de publicacions.

En l'especialitat de Traducció i Estudis Interculturals, gairebé tot el professorat és doctor, fora d'aquells casos en què calen professionals associats que imparteixen continguts professionals específics.

Respecte a l'especialització del professorat, partim de la base que el professorat del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental s'organitza a l'entorn de dues àrees de coneixement (Traducció i Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental) i de disset línies de recerca. En el màster que s'acredita, hi imparteixen classes i seminaris o hi fan tutories d'acord amb cadascuna d'aquestes línies de recerca. L'especialització acadèmica del professorat, provada i valorada, és un dels punts forts del màster. A l'hora d'assignar assignatures al professorat del màster es té compte l'especialització de cada docent i l'experiència prèvia en el grau i en el seu currículum professional.

La taula 4.2 reflecteix el nombre d'hores impartides pel professorat segons la seva categoria laboral.

**Taula 4.2. Hores impartides de docència (HIDA) per categoria laboral del professorat**

CU	TU + CEU	Catedr+Agr	Lector	Associats	Altres	Total
Curs 2014-2015						
60	693	793	80	1.055	1.062	3.743
Curs 2015-2016						
54	799	999	49	1.416	641	3.957
Curs 2016-2017						
66	768	624	47	759	456	2.721

En aquest cas, la taula també mostra que la major part de la docència va a càrrec de professorat permanent. Entre el curs 2015-2016 i 2016-2017 hi ha hagut una davallada en les hores impartides per professorat associat, cosa que s'explica sobretot pel fet que en aquest darrer curs no s'hagi ofert l'especialitat d'interpretació de conferències. En qualsevol cas, les dades es valoren positivament, especialment si es té en compte l'estructura del departament que assumeix la pràctica totalitat de la docència del màster, amb un predomini de professorat associat. (Al desembre de 2016 el Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental tenia un 60 per cent de professors associats: 75 associats sobre un total de 127 professors.)

La taula 4.3 reflecteix, desglossades per mòduls, les hores impartides pel professorat segons la seva categoria laboral del curs que s'acredita (2016-2017) i del curs anterior (2015-2016), del qual s'extreuen les evidències acadèmiques de l'especialitat d'interpretació de conferències.

**Taula 4.3. Hores impartides de docència (HIDA) dels mòduls per categoria laboral del professorat**

	CU	TU + CEU	Catedr+Agr	Lector	Associats	Altres	Total
<b>Curs 2015-2016</b>							
Àmbits de la Recerca de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	4	20	25	4	3	5	60
Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	24	36	0	0	0	0	60
Iniciació a la Recerca	0	87	0	0	0	0	87
Interpretació Consecutiva	0	0	42	0	156	30	228
Interpretació Simultània	0	0	19	0	227	24	270
Mediació Intercultural i Traducció	0	90	72	0	36	18	216
Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual	0	40	78	18	60	36	232
Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	0	96	96	0	0	36	228
Treball de Final de Màster	26	430	665	25	921	491	2.557
<b>Curs 2016-2017</b>							
Àmbits de la Recerca de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	5	15	25	5	0	5	55
Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	24	20	0	0	16	0	60
Interpretació en els Serveis Públics	0	0	53	0	26	26	105
Mediació Intercultural i Traducció	0	70	18	0	35	35	158
Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual	0	42	69	42	9	18	180
Traducció, Interpretació i	0	72	120	0	0	36	228

Estudis Interculturals							
Treball de Final de Màster	37	549	340	0	672	336	1.934

Detall dels mòduls seleccionats per a les evidències acadèmiques:

	Assignatura	Curs
Mòdul 1	Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	2016-2017
Mòdul 2	Mediació Intercultural i Traducció	2016-2017
Mòdul 6	Interpretació Simultània	2015-2016*
Mòdul 7	Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	2016-2017
Mòdul 10	Iniciació a la Recerca	2016-2017
Mòdul 12	Treball de Final de Màster	2016-2017

\*No s'ha ofert el curs 2016-2017

Detall de la categoria laboral del professorat dels mòduls seleccionats per a les evidències acadèmiques:

	Permanents 1	Permanents 2	Lectors	Associats doctors	Associats no doctors	Altres	Total
Mòdul 1	84,2%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	15,8%	100%
Mòdul 2	75%	0,0%	0,0%	0,0%	16,7%	8,3%	100%
Mòdul 6	7,0%	8,9%	0,0%	0,0%	84,1%	0,0%	100%
Mòdul 7	100%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	100%
Mòdul 12	43,8%	10,1%	1,0%	5,3%	30,7%	9,2%	100%

Permanents 1. Professorat permanent per al qual és necessari ser doctor

Permanents 2. Professorat permanent per al qual no és necessari ser doctor

A la taules 4.4 i 4.5 es pot veure el nombre absolut i el percentatge d'hores impartides pel professorat del màster segons la seva situació respecte als trams de recerca i de docència.

**Taula 4.4. Nombre d'hores impartides de docència (HIDA) segons trams**

	Tram de recerca			Tram de docència		
	Sense tram	Tram no viu	Tram viu	Sense tram	Tram no viu	Tram viu
2016	462	255	519	0	390	847
2015	620	387	440	49	128	1.270
2014	771	545	423	52	108	1.580

**Taula 4.5. Percentatge d'hores impartides de docència (HIDA) segons trams**

	Tram de recerca			Tram de docència		
	Sense tram	Tram no viu	Tram viu	Sense tram	Tram no viu	Tram viu
2016	37,3	20,7	42,0	0,0	31,5	68,5
2015	42,8	26,7	30,4	3,4	8,9	87,8
2014	44,3	31,3	24,3	3,0	6,2	90,8

Com es pot veure, la immensa majoria del professorat del màster té un tram (normalment viu) de docència. Pel que fa a la recerca, més de la meitat té un tram de recerca i el percentatge de professorat amb tram viu tendeix molt clarament a augmentar. (Recordem de tota manera que només una de les especialitats del màster és de recerca.)

Les taules anteriors mostren que la tipologia de professorat, segons la seva categoria laboral, el seu nivell acadèmic i els seus mèrits de docència i recerca, és perfectament adequada.

El professorat del màster no solament està perfectament qualificat per a desenvolupar la seva tasca, sinó que la seva distribució entre els mòduls i assignatures està presidida per la coherència acadèmica.

El procés d'assignació del professorat es duu a terme el segon semestre del curs anterior, quan els docents saben el nombre d'hores de la seva càrrega docent. En principi, la coordinació del màster espera poder comptar amb els mateixos docents de l'any anterior, sobretot si les enquestes dels alumnes són positives. Tanmateix, en algunes ocasions, ja sigui per baixes, reducció d'hores de càrrega docent o altres motius, s'han d'assignar docents diferents. En aquests casos, la coordinació del màster es reuneix amb docents que, d'acord amb els seus perfils, podrien encarregar-se de les assignatures del màster corresponents. D'altra banda, els docents de grau que, pel seu perfil, tenen interès en alguna assignatura del màster, ho poden fer saber a la coordinació perquè els tingui en compte.

En el cas de l'assignació de direccions de TFM, i durant l'elaboració dels plans docents de grau i de màster, es consulta als docents si prefereixen dirigir TFG (grau) o TFM (màster). A més dels desitjos dels docents, es tenen en compte les necessitats de direcció que coneix Gestió Acadèmica (nombre d'alumnes matriculats al mòdul TFM) i, en cas que calguin més directors dels interessats inicialment, es proposa a docents amb perfils adequats i amb hores disponibles al pla docent si podrien encarregar-se de la direcció de TFM. Amb aquesta informació, la coordinació de professorat elabora una llista dels docents interessats a dirigir TFM amb el nombre de TFM que poden dirigir i l'envia a la coordinadora del mòdul ([Ev-3.4.2.1 Docents interessats TFM MUTIEI](#)), que distribueix els directors entre els estudiants en funció del tema del TFM i els perfils acadèmics. Incorporem com a evidència l'assignació final de directors del curs 2016-2017 ([Ev-3.4.2.2 Assignació Directors TFM MUTIEI](#)). Si l'estudiant fa un TFM sobre interpretació, s'assigna una professora d'aquesta àrea. Sempre que és possible, s'assignen traductors literaris a TFM sobre traducció literària, traductors audiovisuals a TFM sobre traducció audiovisual, o si el TFM es fa en anglès s'assignen directors anglosaxons nadius. En el cas de l'especialitat de Traductologia (recerca), és imperatiu que els directors de TFM siguin de la línia de recerca triada pels alumnes.

Pel que fa als perfils del professorat responsable de la supervisió/avaluació de TFM, els incorporem com a evidència ([Ev- 3.4.2.3 Perfil Directors TFM MUTIEI](#)). Concretament, s'especifica la titulació, l'àmbit on imparteix docència, les dades de contacte i el web del docent amb les especialitat docents i producció científica (si el docent disposa de web).

A la taula 4.6 podem veure la ràtio estudiant ETC (equivalent a temps complet)/ professorat ETC.

**Taula 4.6. Relació estudiants ETC per PDI ETC (equivalent a temps complert)**

	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Nombre de professorat ETC (PDS)	12,615	12,247	8,118
Nombre d'estudiants ETC	90,5	98,6	55,8
Ràtio estudiant ETC / professorat ETC (PDS)	7	8	7

Un estudiant ETC correspon a una matrícula de 60 ECTS, i es considera PDI ETC qui imparteix 240 hores de docència en aula.

Com es pot comprovar, els canvis en el nombre d'estudiants no ha afectat la ràtio, que es manté prou estable al llarg del temps i es considera perfectament adequada a les característiques de la titulació.

En l'especialitat de Traductologia i Estudis Interculturals, el volum d'estudiants és petit (al més sovint, entre 10 i 15 estudiants), de manera que la interacció entre professors i alumnes és realment factible. Això es reflecteix, per exemple, en les exposicions a classe d'alguns temes, prèviament preparats, per part dels estudiants, requerides en la majoria de matèries. D'altra banda, es promouen les tutories individuals en cadascuna de les assignatures i dels seminaris. I són decisives en l'elaboració del treball de recerca: de primer, les coordinadores de l'especialitat es reuneixen diverses vegades amb cadascun dels alumnes, a fi i efecte de perfilar l'objecte d'investigació i de buscar el director idoni; després, naturalment, en el procés de redacció del treball, la comunicació i les trobades entre professor i alumne són constants. En general, es considera que són adequats per al seguiment individualitzat de la formació investigadora de cadascun dels estudiants. Per a assolir-la, cal una interacció contínua entre professorat i alumnat. A continuació es presenten els processos d'assignació i coordinació dels TFM:

*Procediment d'assignació de TFM i nombre màxim de TFM a dirigir per professor:*



1. La Gestió Acadèmica de la Facultat comunica al Departament de Traducció i d'Intepretació el nombre de TFM que cal dirigir en funció de la matrícula.

2. El responsable de professorat del Departament assigna el nombre de TFM que pot dirigir cada professor en funció de les hores de què disposi en el seu pla docent, buscant un equilibri entre la docència d'assignatures i la direcció de treballs de grau i de màster (recordem que el centre ofereix 3 màsters oficials).

3. La coordinadora del mòdul rep una llista amb el nombre de treballs que pot dirigir cada professor i distribueix els TFM entre els professors en funció dels seus àmbits de coneixement i les característiques dels estudiants. És un procediment manual i laboriós perquè es tenen en compte factors tant acadèmics com personals per garantir l'èxit de cada assignació. No hi ha un nombre màxim de TFM.

#### *Procediment de coordinació de la doble tutorització del TFM:*

A continuació, es detallen com a evidència les responsabilitats de cada director i, com es pot observar, en el punt H6 de les instruccions per al director TFM / 1 i en el punt H1 de les instruccions per al director TFM / 2 es contempla una reunió entre els dos directors per comentar el treball de fi de màster i coordinar les dues direccions. Com es pot observar en les instruccions, cada director té responsabilitats diferents. Aquest procediment ja es podia observar a la guia de l'assignatura però el reproduïm aquí perquè no passi desapercebut. Es confirma en aquest document d'al·legacions que la proposta de doble tutorització del TFM en empresa no es va comunicar al formulari de modificació de 2016 ([Ev-3.4.2.8 Procediment d'assignació i coordinació de la doble tutorització del TFM en empresa](#)).

En la següent evidència es pot observar l'assignació del professorat, l'àmbit de coneixement, categoria professional i treball assignat: [Ev-3.4.2.9 Assignació del professorat](#). També s'aporta l'evidència sobre la tipologia del professorat en la qual s'indica la universitat, departament, nombre de crèdits, activitat investigadora i experiència docent: [Ev-3.4.2.10 Tipologia del professorat](#). Els projectes d'investigació vigents es poden observar en la següent evidència: [Ev-3.4.2.11 Llistat projectes d'investigació](#).

En relació amb la valoració TFM s'aporten com a evidències els següents treballs aprovats i les actes de les sessions de defensa corresponents ([Ev-2.4.5 Actes lectures màster](#)). Al final de cada treball es pot observar un annex on hi ha l'informe del tutor (excepte el E-6 ja que l'estudiant no va obtenir l'informe del director abans del lliurament del treball):

E1- Calificación 10

E2 – Calificación 9,5

E3 – Calificación 8

E4 – Calificación 7

E5 – Calificación 5

E6 – Calificación 5

A continuació, s'inclou l'informe d'avaluació del TFM que presenta el director del treball: [Ev-2.4.3-Informe evaluación TFM](#).

A més de l'informe d'avaluació presentat, s'inclouen a continuació els criteris que també s'han de tenir en compte en el treball, que queden recollits a la guia docent: [Ev-3.4.2.12 TFM](#).

En l'especialitat de Traducció i Estudis Interculturals, el volum és més gran (uns 50 el curs 2016-2017). El volum d'alumnes és un criteri que es té en compte a l'hora de preparar les assignatures i els continguts s'adeqüen a les possibilitats del grup. En aquesta especialitat hi ha assignatures amb el grup sencer (uns 50 alumnes com a màxim) i també hi ha assignatures on els estudiants es divideixen per combinació lingüística (xinès-castellà o bé anglès-castellà) o per especialitat (poden triar el mòdul 3 o el 4). En les subdivisions esmentades els grups d'alumnes oscil·len entre 15 i 25 estudiant. Aquesta opcionalitat permet que els grups siguin adequats per a treballar sobretot continguts pràctics.

Una altre angle des del qual es pot valorar si el professorat desenvolupa les seves funcions i atén correctament els estudiants és fent atenció als resultats de les enquestes de satisfacció.

S'incorporen com a evidència els resultats agregats a nivell de titulació de l'enquesta d'avaluació de l'actuació docent del professorat (1r i 2n semestre del curs 2016-2017). ([Ev-3.4.2.4 Enquesta MUTIEI 1r semestre](#) [Ev-3.4.2.5 Enquestes MUTIEI 2n semestre](#))

També s'incorporen com a evidència els resultats agregats a nivell de centre/titulació de l'enquesta de satisfacció dels titulats (curs 2015-2016; els resultats del curs 2016-2017 es preveu que es publiquin al començament de 2018). ([Ev-3.4.2.6 Informe Facultat de Traducció i d'Interpretació](#))

A la taula 4.7 reproduïm els resultats de les preguntes "Estic satisfet/a amb el professorat" i "La tutorització ha estat útil i ha contribuït al meu aprenentatge" de l'enquesta de satisfacció dels titulats.

**Taula 4.7. Satisfacció dels estudiants amb el professorat**

Curs 2015-2016	Indicador	Percentatge de respostes
Estic satisfet/a amb el professorat	3	2,20%
La tutorització ha estat útil i ha contribuït al meu aprenentatge	2	2,20%

Escala de valoració d'1 a 4

Els indicadors per al conjunt de màsters de la UAB són 3,34 i 3,24 respectivament. És obvi que amb el percentatge de respostes obtingut no podem considerar fiables els resultats. Al pla de millora incorporem la necessitat d'elevat el percentatge de respostes a l'enquesta de satisfacció dels titulats.

Una valoració detallada d'aquestes enquestes la podeu trobar a l'apartat 3.3.2 d'aquest document.

### **3.4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per a millorar la qualitat de l'activitat docent i investigadora del professorat.**

Des de la [Unitat de Formació i Innovació](#) de l'Oficina de Qualitat Docent (OQD) s'impulsen i es vertebren diverses iniciatives d'optimització de la docència i s'aporten noves propostes de suport, innovació i formació continuada.

## **PLA DE FORMACIÓ DOCENT**

El Pla de Formació Docent (PFD) té com a objectiu oferir al professorat de la UAB diverses eines i recursos que els ajudin a implementar iniciatives d'innovació i de millora de la qualitat de l'activitat docent dins el marc europeu de convergència universitària. Les tipologies formatives que s'inclouen al PFD són: formació per a novells, formació permanent, formació a mida, formació específica per a coordinadors i jornades temàtiques.

A través del PFD es pretén potenciar l'intercanvi i la difusió d'experiències de bones pràctiques dutes a terme pels docents, a més de:

1. Reflexionar sobre la formació per competències i aprendre a dissenyar les assignatures utilitzant estratègies d'ensenyament-aprenentatge i sistemes d'avaluació que responguin a les exigències d'aquest model de formació.
2. Reflexionar sobre el paper de les metodologies actives i conèixer com seleccionar i posar en pràctica el ventall d'estratègies d'ensenyament-aprenentatge d'acord amb els objectius de l'assignatura.
3. Aportar recursos per a la utilització de les TIC's com a eines de suport a la docència.
4. Compartir entre el professorat les experiències de la implementació de les noves titulacions de grau i màster amb l'objectiu de la millora constant.

- **Formació per a novells:** El programa de Formació Docent en Educació Superior (FDES) està adreçat, preferentment, al professorat novell que fa menys de 5 anys que imparteix docència a la UAB. El programa FDES té com a finalitat potenciar les competències docents bàsiques del professorat universitari que fan referència a la planificació del procés d'ensenyament-aprenentatge, la utilització d'estratègies i recursos didàctics i el sistema d'avaluació dels estudiants.
  - **Formació permanent:** està orientada a tot el professorat amb l'objectiu d'aportar recursos i eines pràctiques de suport a la funció docent relacionades amb els sistemes d'avaluació, la comunicació, la planificació docent i el desenvolupament de les competències personals.
  - **Formació a mida:** poden accedir a aquesta formació tots els departaments i facultats de la UAB, com també els centres adscrits. D'acord amb les característiques i necessitats específiques de les titulacions, i/o dels departaments o facultats, des de la Unitat s'organitzen plans de formació i d'assessorament a mida per al professorat. La durada i els continguts es programen a partir de les demandes de qui ho sol·licita.
  - **Formació específica per a coordinadors:** aquesta formació consta de diferents mòduls formatius centrats en els aspectes relacionats amb les responsabilitats i les funcions de les coordinacions de titulació en el marc VSMA, amb les eines per facilitar la recollida de dades i els indicadors per al seguiment i l'acreditació, etc.
  - **Jornades temàtiques:** periòdicament es fan jornades dedicades a qüestions relacionades amb la innovació docent i la millora de la qualitat dels processos d'ensenyament-aprenentatge. A l'enllaç es poden consultar les previstes i les realitzades.
- **Resum d'activitats, participants i grau de satisfacció any**

Com a valoració de la participació de la Facultat en les activitats, podem dir el següent.

El curs 2016-2017 es van demanar i impartir dues formacions a mida. Una la va impartir la Dra. Sara Rovira. Va tenir lloc els dies 30 i 31 de gener del 2017, i es va titular: "Com optimitzar l'impacte i la visibilitat de la nostra producció científica". Durada: 10 hores. Nombre d'assistents: 29.

L'altra la va sol·licitar el vicedegà de TFG, Pràctiques i Professionalització i la va impartir el Dr. Adrià Martín Mor, professor i coordinador del màster en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció. Va tenir lloc el 28 d'abril del 2017, i es va titular: "Tradumàtic o la sobirania del traductor. Ensenya a traduir-ho tot amb Tradumàtic". Durada: 4 hores. Nombre d'assistents: 10.

Pel que fa a l'assistència de professors de la Facultat a activitats de formació docent proposades i organitzades per la Unitat de Formació i Innovació Docent de l'Oficina de Qualitat Docent de la UAB, la xifra és de 37 assistències a un total de 23 activitats.

El resultat total és de 76 assistències per part d'un total de 49 professors de la Facultat, dels quals 20 són docents de màster o màsters i, 29, no.

La satisfacció va ser d'un 9,51 (la més alta del campus).

Les xifres són més aviat modestes, però bé que no alarmants. Fóra bo que un futur augmentessin tant les sol·licituds de formacions a mida com l'assistència del professorat de la Facultat a les activitats de formació docent de l'OQD. En tot cas, l'alta satisfacció mostrada pel professorat de la Facultat indica el gran profit que va extreure d'aquestes activitats, la qual cosa es valora molt positivament.

## PLA DE SUPORT A LA INNOVACIÓ DOCENT

- **Projectes de suport a la innovació docent:** amb aquesta convocatòria anual es pretén fomentar la qualitat i la innovació en la docència, finançant projectes que tinguin per objecte la millora dels processos d'ensenyament-aprenentatge, l'avaluació dels estudiants, l'adequació dels ensenyaments a entorns combinats (presencial-virtual), etc.

Dades de participació per Facultat (convocatòria de 2016):

Facultat	Núm. projectes
Ciències de l'Educació	12
Filosofia i Lletres	7
Escola d'Enginyeria	5
Economia i Empresa	4
Psicologia	4
Veterinària	4
Dret	3
Medicina	3
Ciències de la Comunicació	2
Traducció i d'Interpretació	2
Biociències	1
EINA	1
Unit. Docent Sant Pau de Barcelona	1
<b>Total general</b>	<b>49</b>

- **Grups d'innovació docent:** els grups d'innovació docent, finançats des de la Unitat de Formació i Innovació Docent, tenen per objectiu mantenir de manera activa la investigació i la transferència en matèria d'innovació docent en l'Educació Superior. Aquests grups són la base per a incentivar la realització de nous projectes d'innovació i la creació d'espais de reflexió sobre els temes més actuals en aquesta àrea.
- **Grups de millora de les titulacions:** els grups de millora de les titulacions tenen per objectiu donar resposta a les necessitats pròpies de la titulació i incorporar nous mètodes docents per tal de millorar la qualitat del procés d'ensenyament-aprenentatge. Aquests grups tenen el reconeixement i el suport econòmic de la Unitat de Formació i Innovació Docent.
- **Congrés Internacional de Docència Universitària i Innovació (CIDUI):** la UAB participa activament en l'organització del CIDUI. D'una banda, forma part del comitè executiu i organitzador i, de l'altra, dóna suport als docents que hi participen amb comunicacions o com a membres del comitè científic.

## SUPORT A LA DOCÈNCIA

- **Recull d'experiències aplicades a la docència:** una de les tasques que es fan des de la Unitat de Formació i Innovació Docent és l'assessorament, el seguiment i la publicació d'experiències docents innovadores. En general són experiències que inclouen accions que s'emmarquen en l'adaptació de les matèries a l'EEES.
- **EINES:** La col·lecció Eines d'Innovació Docent en Educació Superior té com a objectiu posar a disposició de la comunitat universitària un conjunt d'eines que poden servir d'orientació i de guia en la tasca docent.

- **Recursos docents:** des de l'Oficina de Qualitat Docent es posa a l'abast i es fa difusió dels serveis relacionats amb projectes de millora de la docència de què la UAB disposa i dels quals poden fer ús els docents.

#### COL-LABORACIONS:

- **GIFD (Grup Interuniversitari de Formació Docent):** Grup de treball format per tots els ICE i les unitats de formació de les universitats públiques catalanes. L'objectiu del grup és contribuir a una formació de qualitat del professorat universitari per millorar-ne les competències docents. El grup ha obtingut diversos ajuts (MECD AQU RED-U...).
- **Portal “Bones pràctiques docents”:** Projecte de col·laboració interuniversitari entre l'ICE de la UB i la Unitat de Formació de la UAB per a la millora de la qualitat docent. El portal vol ser un punt de trobada del professorat universitari, per compartir i donar a conèixer bones pràctiques docents que facilitin el desenvolupament d'activitats d'ensenyament i aprenentatge en contextos concrets.
- **Red Estatal de Docència Universitària:** organització sense ànim de lucre que pretén ser un lloc de trobada, reflexió i aprenentatge entorn de la qualitat de la docència universitària. La Xarxa és una associació integrada a l'*International Consortium of Educational Development (ICED)*, organització que engloba diferents xarxes de prop de 30 països dels cinc continents.
- **Red Institucional de Formación del Profesorado (REDIFOP):** Xarxa d'ICEs, Centres i Unitats de Formació del Professorat Universitari de les universitats espanyoles públiques i privades, que té per objectiu treballar amb un model conjunt de formació del professorat universitari i l'acreditació de la formació.

A la pàgina web de l'Oficina de Qualitat Docent, Formació Docent es pot consultar l'oferta de cursos. Aquests cursos aporten eines pràctiques de suport a la funció docent relacionades amb els sistemes d'avaluació, la comunicació, la planificació docent i el desenvolupament de les competències personals. L'obtenció del certificat, implica el seguiment amb aprofitament i l'assistència al 100% de les activitats formatives. <http://www.uab.cat/web/estudiar/qualitat-docent/formacio-permanent/cursos-i-tallers-1345692932476.html>.

El llistat del professors participants es pot veure en la següent evidència: [Ev-2.4.4-Llistat activitats professors](#).

Des de 2012, el grup PACTE organitza cada dos anys a la FTI de la UAB un Seminari d'especialització en Didàctica de la traducció, que és un fòrum de formació de formadors en traducció <http://grupsderecerca.uab.cat/pacte/es/content/didtrad-35>.

### 3.5. Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

“La institució disposa de serveis d'orientació i recursos adequats i eficaços per a l'aprenentatge dels estudiants”

#### 3.5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.

El servei d'orientació acadèmica que reben els estudiants del màster que s'acredita s'emmarca en el [PAT](#) del centre, encara que en el seu disseny original estigui més enfocat als estudiants de grau. És especialment important el servei d'informació als centenars d'alumnes que sol·liciten accés al màster que s'acredita i el procés de tutoria que ajuda els estudiants admesos a completar amb èxit la matriculació.

El servei d'orientació acadèmica es concreta en les tutories de la coordinadora del màster, les coordinadores d'especialitat o de mòdul i el professorat mateix, que es coordinen en els termes descrits a l'apartat 3.1.4.

En aquest punt es reiteren les consideracions de l'informe de seguiment de la titulació del curs 2015-2016. "Fem una valoració positiva del seguiment tutorial dels nostres estudiants i per això continuem amb el sistema d'anys anterior: iniciem el procés amb el seguiment per correu electrònic de la prematrícula. Aquest seguiment és llarg i exhaustiu, conseqüència de la procedència majoritàriament internacional i extracomunitària dels nostres estudiants (enviament de cartes per a sol·licitud de visats) i també a l'elevat nombre de sol·licituds [273 el curs 2016-2017]. Continuem amb una tutoria individual amb la coordinadora prèvia a la matrícula. En iniciar el curs fem una sessió de benvinguda a la qual estan convidats tots els professors que imparteixen classes. També cap a final del curs, des de gestió acadèmica s'organitza una sessió per tal d'orientar els estudiants en els tràmits administratius [per a l'obtenció del títol]".

Com a evidència addicional s'incorpora la documentació del SGIQ sobre el procés de suport i orientació a l'estudiant ([PC4-Orientació de l'estudiant](#)).

Una millora que es va introduir el curs 2015-2016 i s'ha mantingut el curs 2016-2017 és la doble tutorització dels TFM en empresa. El primer director o directora és com un tutor de pràctiques que s'encarrega de supervisar la tasca que fa l'estudiant dins l'empresa o l'entitat i el segon director o directora supervisa el TFM pròpiament dit, el treball escrit.

A la taula 5.1 es poden veure els resultats de les preguntes referides als sistemes de suport a l'aprenentatge de la darrera enquesta de satisfacció dels titulats disponible (curs 2015-2016; els resultats del curs 2016-2017 es preveu que es publiquin al començament de 2018). Amb el percentatge de respostes obtingut no podem considerar fiables els resultats. Al pla de millora incorporem la necessitat d'elevat el percentatge de respostes a l'enquesta de satisfacció dels titulats.

**Taula 5.1. Satisfacció dels estudiants amb els sistemes de suport a l'aprenentatge**

Curs 2015-2016	Indicador	Percentatge de respostes
Tutories acadèmiques	2	2,20%
Instal·lacions (aules i espais docents)	4	2,20%
Biblioteca	4	2,20%
Serveis de suport (matriculació, informació...)	4	2,20%

Escala de valoració d'1 a 5

El Pla d'actuació institucional per a afavorir la inserció laboral es concreta en les mesures següents:

**El Programa UAB Emprèn** s'ha creat per impulsar les **actituds generadores d'idees i projectes de negoci de tots els membres de la comunitat universitària**.

El Programa comprèn **accions formatives, d'assessorament i d'acompanyament**, així com iniciatives per afavorir l'**intercanvi d'experiències** i conèixer de primera mà les vivències dels qui ja han assolit l'èxit amb la seva idea.

L'experiència i el coneixement dels experts de la Universitat garanteixen una **orientació de qualitat a mida** en tots els aspectes relacionats amb cada projecte.

#### **Xarxa UAB d'emprenedoria**

**Parc de Recerca UAB:** eina de transferència de coneixements i de tecnologia de la Universitat per a respondre a les necessitats del personal investigador; dóna suport als emprenedors interessats a crear una empresa basada en la recerca de qualsevol àmbit de coneixement (*spin-off* o empresa de base tecnològica).

**Centre d'Iniciatives Emprenedores Universitàries (EUTDH-UAB):** centre creat a l'Escola Universitària de

Turisme i Direcció Hotelera de la UAB per a fomentar l'esperit emprenedor i la innovació entre els membres de la comunitat universitària, i en particular de l'EUTDH.

**TIC Laude:** "Plataforma de joves emprenedors universitaris europeus" adreçada a tots els estudiants de qualsevol grau i exalumnes de la UAB; facilita formació gratuïta a tots els emprenedors del Campus que volen posar en marxa una idea creativa.

**Servei d'Ocupabilitat:** servei dedicat a facilitar la inserció professional d'estudiants i titulats de la Universitat al món laboral. Impulsa igualment el desenvolupament d'idees de negoci mitjançant l'acollida i l'assessorament dels emprenedors.

Incorporem com a evidència la llista d'activitats d'orientació professional. [Ev-3.5.2.1 Llistat Activitats Professionals MUTIEI 1617](#) En el curs 2016-2017 el Servei d'Ocupabilitat ha organitzat a la nostra Facultat sis activitats d'orientació professional. Totes van ser xerrades: "El què del CV"; "Pràctiques i feina internacionals: reptes i oportunitats"; "Descobreixo la meva Passió i el seu valor al Mercat! Les meves competències"; "El teu futur laboral: Un simple Treball o la teva Autèntica Passió"; "Del CV a l'entrevista". Amb una assistència, respectivament, del següent nombre d'estudiants: 77, 72, 66, 37, 19. Les tres primeres es van organitzar conjuntament amb el vicedeganat de Professionalització de la Facultat; les dues últimes amb la coordinació del Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental. Els indicadors sobre l'assistència i sobre les enquestes d'avaluació a les tres primeres activitats són consultables a l'espai "Ocupabilitat" del lloc web de la facultat.

D'altra banda, durant el curs 2016-2017, i en el marc del PAT del centre, la Facultat de Traducció i d'Interpretació ha organitzat 19 activitats de professionalització obertes a estudiants de totes les titulacions del centre. Aquesta xifra està en línia amb les que es van fer en cursos anteriors. Convé afegir que durant el curs 2016-2017, aprofitant que es renovava íntegrament el web de la Facultat, s'hi ha introduït per primera vegada en la història del centre tot un apartat específic d'[ocupabilitat](#). En aquest apartat, d'una banda, s'hi dona notícia de les xerrades de professionals que tenen lloc a la Facultat i s'hi publiquen a final d'any els indicadors d'aquestes xerrades i en general de totes les activitats de professionalització que s'han fet al llarg del curs; de l'altra, inclou les pestanyes "Ofertes laborals" i "Beques i programes", en les quals es publiquen totes les ofertes de feina que arriben a la Facultat i totes les informacions útils per a facilitar als estudiants accés a l'ocupació en paral·lel amb o després dels estudis.

El màster que s'acredita no disposa d'un servei d'orientació laboral/professional específic més enllà del PAT, però és evident que els seus estudiants es poden beneficiar de les accions d'orientació professional promogudes pel centre. D'altra banda, en les tasques de tutoria pròpies de la coordinació del màster s'inclou també l'orientació laboral/professional.

El [PAT](#) del centre va ser pioner a l'hora d'incloure una pla tutorial específic que s'anomena Programa d'inserció laboral (PATpro). És en el marc del PATpro que la Facultat promou les seves activitats de professionalització.

El PATpro inclou les pràctiques externes com un ingredient essencial de l'orientació professional. Aquesta part del PATpro no s'aplica al màster que s'acredita en la mesura que aquesta titulació no conté un mòdul de pràctiques externes. Sí que inclou l'opció de TFM en empresa, per la qual van optar 42 dels 59 alumnes del màster el curs 2016-2017, i en la qual els estudiants reben l'orientació professional dels tutors de les empreses en què col·laboren. L'opció TFM en empresa és objecte d'una enquesta de satisfacció específica.

En connexió amb el PATpro, el centre va promoure una enquesta pròpia d'ocupabilitat referida als titulats dels graus. S'incorpora al pla de millora la conveniència d'estendre futures enquestes d'ocupabilitat als titulats dels màsters en general i del màster que s'acredita en particular.

Els recursos materials de què disposa la Facultat són altament satisfactoris, tal com ha quedat acreditat en els successius informes de seguiment del centre.

El màster que s'acredita fa un ús intensiu del [Campus Virtual](#). Dins el màster el Campus Virtual s'entén com una eina per a oferir *blended learning*. Les classes del màster són presencials i, per tant, una part important de l'aprenentatge es duu a terme a l'aula, però l'aprenentatge també té lloc fora de l'aula. El Campus Virtual és l'eina que permet centralitzar el coneixement que es genera al màster, tant per part de l'equip docent com de l'alumnat. Permet eliminar les barreres físiques d'espai i temps que imposa l'aula i constitueix un punt de referència ben consolidat en el màster tant per a l'equip docent com per a l'alumnat.

Concretament, el Campus Virtual es fa servir amb aquests usos:

- a) Com a arxiu de la documentació general del màster (guies de l'especialitat, guies docents).
- b) Com a arxiu de materials didàctics utilitzats a les classes, com per exemple les presentacions de PowerPoint, els textos analitzats o fitxes de treball. El fet de tenir centralitzats els materials ofereix als alumnes una sensació d'ordre i control. També s'hi penegen les instruccions de les feines per als alumnes i així tenen clar què han de fer.
- c) Com a arxiu de materials docents complementaris (que no es fan servir directament a l'aula), com per exemple textos de lectura (articles, capítols de llibre, etc.) i dossier variats.
- d) Com a arxiu de feines de l'estudiant. A la funció "Lliurament de treballs" els alumnes penegen les seves feines. Això els permet fer-ne un seguiment, com també de l'aprenentatge que va aparellat a aquestes feines.
- e) Com a instrument de retroalimentació, en la mesura que s'hi penegen fitxes i treballs corregits.
- f) Com a eina de comunicació. Tot i que la comunicació principal és personal, els alumnes escriuen a través del Campus per fer consultes puntuals sobre una assignatura o demanar ajuda si els sorgeix un problema fora de l'aula.

A partir del curs 2017-2018 el Campus Virtual utilitza les aules moodle.

En l'enquesta de satisfacció de titulats hi ha un epígraf dedicat a aquesta qüestió ( "L'Ús del campus virtual ha facilitat el meu aprenentatge") i les dades obtingudes en l'última edició de l'enquesta es consignen a la taula 6.1 d'aquest autoinforme. Pel que fa a les "eines que s'utilitzen en el procés d'ensenyament-aprenentatge" en general, la mateixa enquesta de satisfacció de titulats conté epígrafs rellevants ( "Les Instal·lacions han estat adequades per a afavorir el meu aprenentatge" i " les recursos facilitats paper serveis de biblioteca i de suport a la docència han respost a les meves necessitats ").

El canvi del Campus Virtual clàssic a la plataforma Moodle es una decisió que se ha pres a nivell d'Universitat per tots els avantatges que suposarà i perquè constitueix el nucli d'un ecosistema d'e-Learning, on hi ha també altres peces com ara un programari específic per a la gestió del TFG (Treball de Fi de Grau) o un programari antiplagi, per posar alguns exemples.

Creiem que l'evolució de l'entorn, a part de ser tecnològicament imprescindible, és positiva tant per als alumnes com per als professors.

El nou entorn Moodle és més potent i funcional que el que té el campus clàssic. Estarà adaptat per a dispositius mòbils i tindrà una app. Té multitud de possibilitats, des de crear grups específics per a pràctiques, fer qüestionaris, connectar en el futur amb laboratoris virtuals o amb l'eina específica de Treball Fi d'Estudis, etc.

El disseny de materials per a l'aprenentatge forma part de la responsabilitat de cada docent. Com és lògic i habitual, els docents del màster tenen plena llibertat per a desenvolupar els materials que consideren més adients per a treballar les competències de l'assignatura indicades a la guia docent. Les classes del màster tenen un component pràctic molt destacat i la major part dels materials elaborats per a l'aprenentatge són exercicis per a la realització d'activitats, dins o fora de l'aula. Els exercicis s'elaboren tenint en compte les característiques de l'alumnat, els objectius, les competències, el temps i l'esforç que comporten, etc.

A tall d'exemple, es relacionen els materials desenvolupats per a l'especialitat de Traductologia:

- Dossiers específics de textos amb lectures bàsiques, glossaris, etc.



- Fitxes de treball per als temes tractats (definició i classificació de la traducció; nocions d'anàlisi; enfocaments lingüístics; enfocaments cognitius; etc.).
- Fitxes d'avaluació diagnòstica i d'autoavaluació.

### **3.5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació**

La docència del màster requereix entre 5 i 10 dels espais docents de què disposa la Facultat de Traducció i d'Interpretació repartits en els dos semestres del curs acadèmic.

Els recursos materials i serveis amb què compta el centre garanteixen possibilitat de realitzar amb èxit el màster. Això és així per diversos motius, entre els quals destacaríem els següents:

a) l'actual edifici de la FTI es va construir per allotjar específicament aquesta facultat i les seves titulacions, de manera que ja es van poder tenir en compte requeriments com ara aules d'interpretació, aules convencionals per a grups reduïts que demana l'ensenyament de la traducció i la interpretació, aules multimèdia completament equipades, etc.

b) La continua actualització d'instal·lacions, maquinari, programari i serveis han estat i són línies estratègiques d'actuació per als diferents deganats.

c) A més, la FTI pot ocupar alguns espais i equipaments suplementaris en els aularis annexos. L'ús de les aules multimèdia obliga a treballar amb grups d'alumnes més reduïts, la qual cosa es té en compte per a la distribució en grups de les matèries i per a la confecció dels horaris.

A continuació passem a descriure aquests equipaments i serveis, començant per l'aulari:

<b>INSTAL·LACIONS</b>	<b>NOMBRE</b>	<b>CAPACITAT</b>	<b>DOTACIÓ</b>
Aules convencionals per a grups grans	4	99, 125, 99 i 75 alumnes per aula	<p>En totes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-1 PC de sobretaula o portàtil, a la taula del professor.</li> <li>-Canó i pantalla per a projeccions.</li> <li>-Retroprojector.</li> <li>-Pissarra.</li> <li>-Connexió a Internet.</li> </ul> <p>En una aula, a més:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-14 PC individuals.</li> </ul> <p>En una altra, a més:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-2 cabines d'interpretació.</li> </ul> <p>En dues, altaveus i micròfons.</p> <p>Dues aules estan interconnectades per unificar virtualment els dos espais.</p>
Aules convencionals per a grups mitjans	7	56 alumnes per aula	<p>En totes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-1 PC de sobretaula o portàtil, a la taula del professor.</li> <li>-Canó i pantalla per a projeccions.</li> <li>-Retroprojector.</li> <li>-Pissarra.</li> <li>-Connexió a Internet.</li> </ul>

Aules convencionals per a grups reduïts	13  1	27 alumnes per aula  15 alumnes	En totes: -Retroprojector. -Pantalla para projeccions. -Pissarra. -Connexió a Internet.
Aules d'interpretació	3	24, 14 i 15 alumnes respectivament	En totes: -Cabines individuals, completament equipades per a la interpretació simultània (53 entre les 3 aules), la qual cosa inclou: sistema de distribució d'àudio digital, registre àudio en platines, <i>relay</i> d'interpretació entre totes les cabines). -1 mesa de control del professor, amb possibilitat d'enviar veu directa i àudio digital, i possibilitat de registrar àudio digital. -1 PC de sobretaula a la taula del professor. -Canó i pantalla per a projeccions. -Auriculars. -Retroprojector. -Pissarra. -Connexió a Internet.
Aules multimèdia per a la docència	4	2 aules tenen capacitat per a 25 alumnes i 2 per a 30	En totes: -PC individuals (25 o 30, segons la capacitat de l'aula). -1 PC de sobretaula en la taula del professor. -Canó i pantalla per a projeccions. -Auriculars. -Pissarra. -Connexió a Internet.
Aula multimèdia d'accés lliure per als estudiants	1	26 estudiants	-26 PC individuals. -Auriculars. -Pissarra. -Connexió a Internet. -Des d'aquesta aula es pot imprimir.
Sales d'estudi	2	30 per sala	-Taules rectangulars i rodones per a facilitar el treball en grup. -Pissarra.
Sala de Juntres (Sala Jordi Arbonès)	1	60	-Taules funcionals i cedires. -PC. -Canó i pantalla per a projeccions. -Connexió a Internet.
Sala d'actes	1	250	-Butaques fixes. -PC. -Canó i pantalla per a projeccions. -Equip d'àudio i vídeo (Rac).
Sala de treball adaptada per a estudiants amb dèficits visuals	1	2	-PC, equipat amb el programa JAWS de reconeixement de veu. -Connexió a Internet. -1 línia braille.

			-1 impressora braille. -Manuals diversos en braille.
--	--	--	---

Totes les aules convencionals i multimèdia observen els criteris d'accessibilitat universal i disseny per a tothom. A les aules d'interpretació, diverses cabines permeten també aquesta accessibilitat.

D'altra banda, la Facultat disposa d'accés amb rampa, ascensor a totes les plantes, i tres lavabos adaptats, un per planta, destacant a la planta baixa un lavabo amb dispositius específics tipus arnès, grua, etc.

A més dels equipaments descrits, per a la docència el centre disposa de:

- Connexió a Internet, Wi-Fi a tot el recinte.
- 4 armaris amb televisió, reproductor de vídeo i DVD.
- 3 carros amb PC i canó de projecció.
- 2 carros d'àudio (casset).
- 2 Reproductors portàtils de casset.
- 6 Reproductors portàtils de casset i CD.
- 2 projectors de diapositives.

El programari que ofereix la Facultat es pot consultar a [http://serim-web.uab.cat/serveis/programari\\_aules.php](http://serim-web.uab.cat/serveis/programari_aules.php).

Els recursos informàtics que ofereix la Facultat es poden consultar a <http://www.uab.cat/web/coneix-la-facultat/serveis-de-la-facultat/servei-de-recursos-multimedia-i-informatics-serim-1345711452160.html>.

La col·lecció bibliogràfica especialitzada en la titulació es troba a la Biblioteca d'Humanitats de la UAB, situada a pocs metres de la Facultat de Traducció i d'Interpretació. Aquesta col·lecció inclou monografies i publicacions periòdiques en diferents suports i documents audiovisuals i electrònics (CD-ROM, CD, DVD, VHS, Microfilms i microfites).

Des de la Biblioteca d'Humanitats, els estudiants del màster poden accedir també a altres col·leccions i recursos temàtics; bases de dades (pròpies o subscrites); dipòsits de documents digitals; llibres, premsa general i revistes especialitzades digitals (de producció pròpia i externa); sumaris digitals; tesis doctorals en xarxa, etc.

En el seu conjunt, tots aquests serveis i la pròpia col·lecció especialitzada (tot això d'accés lliure) són suficients per cobrir el que preveuen els programes de les matèries.

En general, totes les biblioteques de la Universitat Autònoma de Barcelona ofereixen els següents serveis:

- Consulta del fons documental necessari per a l'aprenentatge i la investigació.
- Informació: atenció a les consultes i informació per personal especialitzat en qüestions documentals.
- Préstec a domicili per a la major part del fons documental. Obtenció de documents que es troben a les diferents biblioteques que formen part del Servei de Biblioteques de la UAB.
- Adquisició del fons biblioteca

Tot seguit s'identifiquen els serveis més significatius de què es disposa per a afavorir l'aprenentatge de l'estudiant.

Personal de suport	Vinculació a la Universitat	Experiència professional	Adequació als àmbits de coneixement relacionats amb el títol
Servei de Recursos	5 persones (totes laborals)	Entre 10 i 26 anys d'experiència a la	. La informàtica i les tecnologies són bàsiques en el desenvolupament dels

Informàtics i Multimèdia (SERIM)		Universitat, concretament en àmbits informàtics i de serveis audiovisuals	<p>estudis de Traducció i Interpretació. Per tant, el SERIM està perfectament adaptat a les necessitats del centre, que poden classificar-se en tres grans blocs:</p> <p>a) Manteniment del maquinari i programari de les aules, seminaris i despatxos de la FTI.</p> <p>b) Oferir una àmplia gamma de serveis que tenen com a objectiu donar suport a la docència i generar materials docents dels estudis reglats de la FTI. Aquests serveis són: suport multimèdia a les activitats docents; tractament digital de materials per a la docència; registre de vídeo i àudio en directe; canvis de formats a/v; postproducció; transcodificació.</p> <p>c) Creació de tutorials per a les aules multimèdia i d'interpretació.</p>
Administració i Gestió Econòmica del Centre	6 persones (tots funcionaris)	Entre 10 i 26 anys d'experiència a la Universitat	
Gestió Acadèmica i Suport Logístic	11 persones (9 funcionaris i 2 laborals)	Entre 2 i 26 anys d'experiència a la Universitat, en treballs administratius i de Suport Logístic	
Biblioteca d'Humanitats	1 tècnica responsable (funcionària A1.24), 5 bibliotecaris/àries especialistes (funcionaris/àries 4 A2.23 i 1 A2.22), 2 gestors/ores bibliotecaris/àries (funcionaris/àries A2.21) i 9 bibliotecaris/àries (funcionaris/àries A2.20), 4 administratius/ives especialistes (funcionaris/àries C1.21), 9 administratius/ives (funcionaris/àries C1.18), 2 auxiliars administratius/ives (funcionaris/àries C2.16), 2 tècnics/tècniques	Tots amb anys d'experiència a la Universitat	<p>Suport a l'estudi, a la docència i a la investigació.</p> <p>Aquesta biblioteca dóna suport als estudis impartits per la Facultat de Traducció i d'Interpretació, la Facultat de Ciències de l'Educació, la Facultat de Filosofia i Lletres i la Facultat de Psicologia.</p>

	especialistes (laborals LG3) i 5 auxiliars de servei (laborals LG4)		
Departaments	1 gestora departamental funcionària, 3 administratius/ives funcionaris/àries (1 C1.21 i 2 C1.18)	Entre 12 i 31 anys d'experiència a la Universitat	Coordinació dels processos administratius del Departament, suport i atenció al professorat i als estudiants.

A més a més d'aquests serveis, la Facultat de Traducció i d'Interpretació ofereix un servei de reprografia i fotocòpies gestionat per una empresa concessionària, alhora que un servei d'impressions (en xarxa), B/N i color de textos i imatges, en diferents mides.

### **3.6. Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius**

**“Les activitats de formació i avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació. Els resultats d'aquests processos són adequats tant pel que fa als assoliments acadèmics, que es corresponen al nivell del MECES de la titulació, com per als indicadors acadèmics i laborals”**

#### **3.6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.**

Tal com s'ha reiterat en els successius informes de seguiment de la titulació, els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

Les evidències documentades dels assoliments dels estudiants posen de manifest l'alt nivell de formació dels estudiants i satisfan molt adequadament els requisits del nivell especificat en el MECES de la titulació.

Aquest aspecte el podem valorar a partir de les competències i resultats d'aprenentatge assignats a cada una de les tasques realitzades als mòduls i disponibles a la guia docent d'aquestes i de les quals podem veure la seva aplicació a la mostra d'execucions de tasques analitzades a continuació. I que juntament amb totes les evidències de satisfacció dels estudiants presentades al següent apartat ens permetran avaluar el grau d'assoliment dels diferents apartats a que fa referència el MECES.

#### **3.6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per a garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.**

Com a primera evidència d'aquest punt aportem la documentació del [SGIQ](#) sobre els processos associats amb el desenvolupament dels programes formatius per a afavorir l'aprenentatge de l'estudiant i la recollida i l'anàlisi dels resultats.

Les activitats formatives que s'apliquen al màster que s'acredita es poden dividir en activitats presencials i activitats no presencials i de treball autònom de l'estudiant.

Pel que fa a les activitats presencials, destaquen les classes magistrals participatives, sobretot al mòdul 1, comú a totes les especialitats, en què el professor (o els estudiants) exposen temes teòrics o teòrico-pràctics a partir de lectures. Alhora, en la majoria d'assignatures, i tenint en compte el component eminentment pràctic que tenen, es recorre a les pràctiques d'aula. També a seminaris, tallers o conferències, en què professionals convidats de l'àmbit de la traducció i de la interpretació comparteixen temes teòrics o experiències de pràctica professional amb els estudiants.

Pel que fa a les activitats no presencials i de treball autònom, el màster promou la feina independent de l'estudiant, dins o fora de l'aula. Feina de preparació de lectures i temes que exposaran o debatran a classe, com també exercicis de traducció i/o interpretació -individuals o en petits grups de pràctiques.

Les activitats d'avaluació estan molt enfocades a la participació activa de l'estudiant. Així, en alguns mòduls de traducció i d'interpretació s'han implementat mètodes d'avaluació reflexiva per part de l'estudiant, com el portafoli, sense oblidar les proves d'avaluació més tradicionals basades en exercicis pràctics en què l'estudiant ha de demostrar l'adquisició de les competències establertes. Encara dins de l'avaluació, el màster atorga un gran valor a les tutories individualitzades amb els alumnes, que s'enfoquen com a sessions d'orientació i de revisió del progrés de l'estudiant.

A tall d'exemple, es relacionen els instruments i les tasques avaluadores que es fan servir a l'especialitat de Traductologia:

- Informes de lectures
- Presentacions a classe
- Elaboració de fitxes i informes sobre els temes tractats a classe
- Informes sobre aspectes metodològics de recerques fetes
- Recopilacions bibliogràfiques
- Anàlisi d'un tema específic
- Anàlisi d'un corpus
- Anàlisi del treball d'un grup de recerca

Tot seguit detallem els mòduls seleccionats i les mostres d'execucions corresponents.

A l'espai virtual creat es pot consultar una carpeta per a cada mòdul seleccionat, amb les guies docents corresponents, informació sobre el professorat responsable i la mostra d'execucions dels estudiants.

#### **Detall dels mòduls seleccionats per a les evidències acadèmiques**

	Mòdul	Caràcter	Curs
<b>Mòdul 1</b>	Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	Comú	2016-2017
<b>Mòdul 2</b>	Mediació Intercultural i Traducció	Obligatori (especialitat Mediació)	2016-2017
<b>Mòdul 6</b>	Interpretació Simultània	Obligatori (Interpretació)	2015-2016*
<b>Mòdul 7</b>	Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	Obligatori (Traductologia)	2016-2017
<b>Mòdul 9</b>	Iniciació a la Recerca	Obligatori (Traductologia)	2016-2017
<b>Mòdul 12</b>	Treball de Final de Màster	Comú	2016-2017

\*No s'ha ofert el curs 2016-2017

#### **Mòdul 1**

<p>Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals  <b>Mòdul 4314918 Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals</b>  <b>Crèdits del mòdul 15 ECTS</b>  <b>Coordinadora</b> Dra. Lucía Molina <a href="#">Ev-3.6.2.6 CV Molina 2017</a>  <a href="#">Ev-3.6.2.1 Guia docent Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals</a></p>
--

El mòdul 1 “Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals” és el mòdul obligatori per a tots els estudiants del màster i constitueix la base teòrica comuna a totes les especialitats.

Consta de 15 ECTS i comprèn 4 parts, en les quals es treballen i desenvolupen les competències i els continguts necessaris per a assolir els objectius de formació proposats a la [guia docent](#) del mòdul.

Les parts que conformen el mòdul són:

- Interculturalitat i Traducció
- Anàlisi del discurs
- Eines de documentació i recursos informàtics
- Metodologia del Treball de Final de Màster

El programa específic de cadascuna de les parts del mòdul troba disponible al campus virtual del mòdul, on tenen accés tots els estudiants que estan matriculats a aquest especialitat (*vegeu un exemple a [“Ev-3.6.2.2 Captura CV quia anàlisi del discurs”](#)*).

Un cop s'ha acabat la impartició i l'avaluació de totes les parts del mòdul, la coordinadora del mòdul fa la mitjana entre totes les notes i es decideix conjuntament amb el professorat quins estudiants poden optar a Matricula d'Honor (*vegeu [Ev 3.6.2.3 Captura email nota mitjana mòdul](#)*).

En aquesta carpeta es presenten les evidències de proves/exàmens de les següents parts del mòdul:

- “Interculturalitat i Traducció”: un treball amb nota alta. ([Ev-3.6.2.4 Interculturalitat Nota alta](#))
- “Eines de documentació i recursos informàtics”: 3 proves de l'assignatura amb notes mitjana i baixa. ([Ev-3.6.2.5 Eines Nota mitjana prova A](#)), ([Ev-3.6.2.6 Eines Nota mitjana prova B](#)), ([Ev-3.6.2.7 Eines Nota mitjana prova C](#)), ([Ev-3.6.2.8 Eines Nota baixa prova A](#)), ([Ev-3.6.2.9 Eines Nota baixa prova B](#)), ([Ev-3.6.2.10 Eines Nota baixa prova C](#)).

A la taula següent es recullen les parts que conformen el mòdul 1 amb les competències que es treballen en cadascuna i les tipologies d'avaluació amb què els estudiants demostren el que han après.

	COMPETÈNCIES								AVALUACIÓ
	Argumentar les pròpies idees des d'una perspectiva científica	Demostrar que s'han integrat coneixements per formular judicis sobre temes i problemes rellevants de l'anàlisi del discurs.	Demostrar que s'han integrat els coneixements necessaris per formular judicis sobre temes i problemes derivats de la interculturalitat.	Desenvolupar una perspectiva crítica enfront dels discursos propis i aliens	Dissenyar, planificar i elaborar un treball acadèmic o professional en l'àmbit de la traducció i els estudis interculturals	Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom o autodirigit	Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.	Utilitzar instruments de documentació especialitzats	
Interculturalitat i Traducció			X	X		X			Lliurament d'informes/Treballs Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics
Anàlisi del discurs		X		X		X			Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics Lliurament d'informes/Treballs
Eines de documentació i recursos informàtics						X		X	Lliurament d'informes/Treballs
Metodologia del Treball de Final de Màster	X				X	X	X		Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics Lliurament d'informes/Treballs Assistència y participació activa en classe

## Mòdul 2

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals  
**Mòdul 43390 Mediació Intercultural i Traducció**  
**Crèdits del mòdul 15 ECTS**

El mòdul 2 “Mediació Intercultural i Traducció” és el mòdul obligatori per als estudiants que opten a l'especialitat Traducció i Mediació Intercultural. Consta de 15 ECTS i compren 5 parts de 3 ECTS cadascuna, en les quals es treballen i desenvolupen les competències i els continguts necessaris per a assolir els objectius de formació proposats a la [guia](#) docent del mòdul ([Ev-3.6.2.1 Guia docent Mediació Intercultural i traducció](#)).

Les parts que conformen el mòdul són:

- Metodologia de la traducció
- Recursos de la traducció especialitzada
- Traducció general (dos grups, per combinació lingüística: xinès-espanyol; anglès-espanyol)
- Interpretació d'enllaç i bilateral - Teoria (dos grups, per combinació lingüística: xinès-espanyol; anglès-espanyol)
- Interpretació d'enllaç i bilateral - Pràctica (dos grups, per combinació lingüística: xinès-espanyol; anglès-espanyol)

El programa específic de cadascuna de les parts es troba disponible al campus virtual del mòdul, on tenen accés tots els estudiants que estan matriculats a aquest especialitat (vegeu un exemple a "Captura CV guia\_metodologia"). A més, cal dir que el primer dia de classe, cada estudiant disposa d'un quadern amb la informació necessària i les guies de tots els mòduls i les assignatures que conformen l'especialitat escollida ([vegeu Ev-3.6.2.2 GUIA MUTIEI 16-17 EN Esp](#)).

Un cop s'ha acabat la impartició i l'avaluació de totes les parts del mòdul, la coordinadora del mòdul fa la mitjana entre totes les notes i es decideix conjuntament amb el professorat quins estudiants poden optar a Matricula d'Honor (vegeu [Ev-3.6.2.3.Captura Email nota mitjana modul](#)). Tot seguit es publica la nota final al Campus Virtual del mòdul ([vegeu Ev-3.6.2.3.Captura Email nota mitjana modul](#)), amb les qualificacions obtingudes a cada part i la mitjana per combinació lingüística i grup ([vegeu Ev-3.6.3.4 Notes CV Modul2](#)).

En aquesta carpeta es presenten les evidències de proves/exàmens de les parts "Metodologia de la traducció", "Traducció general" i "Interpretació (pràctica) del grup d'anglès. Les evidències es corresponen a estudiants que han obtingut com a nota final de mòdul una nota alta, mitjana i baixa. [Ev-3.6.2.0 Explicacio Evidencias Modul 2](#)

A la taula següent es recullen les parts que conformen el mòdul 1 amb les competències que es treballen en cadascuna i les tipologies d'avaluació amb què els estudiants demostren el que han après.

	COMPETÈNCIES							AVALUACIÓ
	Actuar com a intèrpret d'enllaç en diferents contextos.	Aplicar els recursos documentals temàtics, terminològics i textuais necessaris per interpretar i traduir.	Distingir i descriure els principis metodològics que regeixen la interpretació	Aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.	Tenir les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom o autodirigit.	Traduir textos generals i especialitzats jurídics, tècnics i audiovisuals.	Utilitzar instruments de documentació especialitzats.	
Metodologia de la traducció		X	X	X	X			Lliurament d'informes/Treballs Carpeta de l'estudiant
Recursos de la traducció especialitzada		X		X	X		X	Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics Lliurament d'informes/Treballs
Traducció general				X	X	X		Lliurament d'informes/Treballs



								Asistencia y participació activa en classe
Interpretació d'enllaç i bilateral (Teoria i Pràctica)	X	X		X	X			Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics Lliurament d'informes/Treballs

ESTUDIANTS	Metodologia	Recursos de la TRE	TR general	Interpretació	Nota final
Estudiant 1 nota alta <a href="#">Ev-3.6.2.5 Interpretació enllaç nota alta</a> <a href="#">Ev-3.6.2.7 Traducció general nota alta</a> <a href="#">Ev-3.6.2.6 Metodologia nota alta</a>	9,6	10	9	8,2	9,2 (MH)
Estudiant 2 nota mitjana <a href="#">Ev-3.6.2.8 Interpretació enllaç nota mitjana</a> <a href="#">Ev-3.6.2.9 Traducció general nota mitjana</a> <a href="#">Ev-3.6.2.10 Metodologia nota mitjana</a>	9,4	10	8	9,1	9,1 Excel·lent
Estudiant 3 nota baixa <a href="#">Ev-3.6.2.11 Interpretació enllaç nota baixa</a> <a href="#">Ev-3.6.2.12 Traducció general nota baixa</a> <a href="#">Ev-3.6.2.12 Metodologia nota baixa</a>	6,2	3	6,5	4,9	5,2 Aprovat

## Mòdul 6

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals <b>Mòdul 43394 Interpretació Simultània</b> <b>Crèdits del mòdul 15 ECTS</b> <b>Coordinadora</b> Dra. Marta Arumí <a href="#">Ev-3.6.2.5 CV Marta Arumí</a> <a href="#">Ev-3.6.2.5 guia docent interpretació simultània</a>
--

## ESTUDIANTS ESCOLLITS PER A L'ACREDITACIÓ:

NIU	Consecutiva anglès- espanyol	Consecutiva francès- espanyol	Consecutiva alemany- espanyol	Simultània anglès- espanyol	Simultània francès- espanyol	Simultània alemany- espanyol	Nota Final
EST. 1	9,1	9,2	7,2	9,6	8,6	9,6	Excel·lent
EST. 2	7,8	5,6		7,1	7,8		Notable
EST. 3	7	7,2	4,9	6,8	7,8	5,4	Aprovat
EST. 4	4,5	7,9		4,7	4,7		Suspens

## EVIDÈNCIES GENERALS DEL MÒDUL QUE ES PRESENTEN:

- Criteris generals d'avaluació [Ev-3.6.2.1 Criteris generals d'avaluació](#)
- Rúbrica d'avaluació de l'examen final [Ev-3.6.2.2 Rúbrica d'avaluació de l'examen final](#)
- Ponderacions de notes de cada estudiant per part [Ev-3.6.2.3 Ponderacions de notes de cada estudiant per assignatura](#)
- Taula mòdul 6, amb desglossament de parts i estudiants escollits [Ev-3.6.2.4](#)
- Carpeta amb els àudios i vídeos originals dels exàmens de cadascuna de les parts

**EVIDÈNCIES PER ESTUDIANT I ASSIGNATURA QUE ES PRESENTEN:**

ESTUDIANT	EVIDÈNCIES					
ESTUDIANT 1 Excel·lent	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA EN-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 1 CON EN ES EXC</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 1 CON EN ES EXC</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA FR-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 1 CON FR ES E XC</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 1 CON FR ES E XC</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA DE-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 1 CON DE ES EXC</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 1 CON DE ES EXC</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA EN-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 1 SIM EN-ES EXC</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 1 SIM EN-ES EXC</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA FR-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 1 SIM FR-ES EXC</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 1 SIM FR-ES EXC</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA DE-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 1 SIM DE-ES EXC</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 1 SIM DE-ES EXC</a></p>
ESTUDIANT 2 Notable	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA EN-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 2 CON EN ES NOT</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 2 CON EN ES NOT</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA FR-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 2 CON FR ES N OT</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 2 CON FR ES N OT</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA DE-ES</p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA EN-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 2 SIM EN-ES NOT</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 2 SIM EN-ES NOT</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA FR-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 2 SIM FR-ES NOT</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 2 SIM FR-ES NOT</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA DE-ES</p>
ESTUDIANT 3 Aprovat	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA EN-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 3 CON EN ES AP</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 3 CON EN ES AP</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA FR-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 3 CON FR ES A P</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 3 CON FR ES A P</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA EN-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 3 SIM EN ES A P</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 3 SIM EN ES A P</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA FR-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 3 SIM FR-ES AP</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 3 SIM FR-ES AP</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA DE-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 3 CON DE ES AP</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 3 CON DE ES AP</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA DE-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 3 SIM DE ES AP</u></p> <p>Àudios: <a href="#">Estudiant 3 SIM DE ES AP</a></p>
ESTUDIANT E 4 Suspens	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA EN-ES</p> <p><a href="#">Estudiant 4 CON EN ES SUSP</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA CONSECUTIVA FR-ES</p> <p><u>Ev-Estudiant 4 CON FR ES S USP</u></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA EN-ES</p> <p><a href="#">Estudiant 4 SIM EN ES S USP</a></p>	<p>EXAMEN ASSIGNATURA SIMULTÀNIA FR-ES</p> <p><a href="#">Estudiant 4 SIM FR-ES SUSP</a></p>		

	Àudios: <a href="#">Estudiant 4 CON EN ES SUSP</a>	Àudios: <a href="#">Estudiant 4 CON FR ES S USP</a>	Àudios: <a href="#">Estudiant 4 SIM EN ES S USP</a>	Àudios: <a href="#">Estudiant 4 SIM FR ES SUSP</a>		
--	---	--	--	---	--	--

En aquest mòdul 6, les evidències que es presenten recullen el grau d'assoliment de les competències que integren el mòdul:

- Capacitat de l'estudiant per a la realització d'un exercici d'interpretació consecutiva des de cadascuna de les seves llengües estrangeres cap al castellà. A través d'un exercici d'interpretació consecutiva de 5 minuts de durada i de temàtica general, l'estudiant demostra la capacitat de comprensió de la llengua estrangera, memorització, grau d'assoliment de la tècnica de presa de notes i capacitat de reformulació del discurs en espanyol.
- Capacitat de l'estudiant per a la realització d'un exercici d'interpretació simultània des de cadascuna de les seves llengües estrangeres cap al castellà. A través d'un exercici d'interpretació simultània, a partir d'un àudio o vídeo de 10-12 minuts de durada i de temàtica general, l'estudiant demostra la capacitat d'aplicar les tècniques d'interpretació simultània adquirides en el mòdul i que es desglossen en les habilitats de comprensió de l'original, anàlisi del missatge i reformulació del missatge en espanyol.

La rubrica d'avaluació contempla per a les dues modalitats referides (consecutiva i simultània) el desglossament dels aspectes que es tenen en compte en l'avaluació.

## Mòdul 7

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals  
**Mòdul 43395 Fonaments de la Traductologia i els Estudis interculturals**  
**Crèdits del mòdul 4 ECTS**  
**Coordinadora** Dra. Amparo Hurtado [Ev-3.6.2.5 CV Hurtado](#)  
**Guia docent** [Ev-3.6.2.1 Guia docent](#)

### La traducció en la cultura occidental

#### COMPETÈNCIES

• Demostrar que s'han integrat coneixements per formular judicis i resoldre problemes rellevants de la traductologia i dels estudis interculturals, i dels mètodes d'investigació associats.

- Demostrar coneixements de traductologia i d'estudis interculturals en els àmbits històric, teòric, descriptiu i aplicat.

• Argumentar les idees pròpies des d'una perspectiva científica.

#### AVALUACIÓ

Lliurament d'informes/Treballs

Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics

### Tendències actuals de la traductologia

#### COMPETÈNCIES

• Demostrar que s'han integrat coneixements per formular judicis i resoldre problemes rellevants de la traductologia i dels estudis interculturals, i dels mètodes d'investigació associats.

- Demostrar coneixements de traductologia i d'estudis interculturals en els àmbits històric, teòric, descriptiu i aplicat.

• Argumentar les idees pròpies des d'una perspectiva científica.

#### AVALUACIÓ

Lliurament d'informes/Treballs

Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics

## Metodologia de la recerca de la traductologia i els estudis interculturals

### COMPETÈNCIES

• Demostrar que s'han integrat coneixements per formular judicis i resoldre problemes rellevants de la traductologia i dels estudis interculturals, i dels mètodes d'investigació associats.

- Identificar i distingir els mètodes d'investigació emprats en la traductologia i en els estudis interculturals.

• Tenir les habilitats d'aprenentatge que permetin continuar estudiant d'una manera en bona part autodirigida o autònoma.

### AVALUACIÓ

Lliurament d'informes/Treballs

Control de coneixements adquirits teòrics i pràctics

Procediment d'avaluació: contingut i criteris d'avaluació. Pes (%)

1. Informe (màxim 5 pàgines, d'uns 2.500 caràcters amb espais) de lectures bàsiques (equivalents, com a mínim, a unes 200 pàgines.); pot incloure llibres, capítols, articles, etc. 80%

Criteris:

- idoneïtat del resum dels continguts (50%)
- rigor de l'argumentació de la valoració crítica (30%)
- claredat, concisió i estructuració (20%)

Evidències:

([Ev-3.6.2.4 Excel·lent](#)), ([Ev-3.6.2.3 Nota mitja](#)), ([Ev-3.6.2.2 Nota baixa](#))

2. Fitxes i exercicis fets a classe Es valora la idoneïtat de les idees exposades, la claredat, l'estructuració i el rigor de l'argumentació. 20%

## Mòdul 9

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals

**Mòdul 43397 Iniciació a la Recerca**

**Crèdits del mòdul 10 ECTS**

**Coordinadora** Dra. Montserrat Bacardí [Ev-3.6.2.5 CV Montserrat Barcadi](#)

**Guia docent** [Ev-3.6.2.1 Guia docent](#)

### COMPETÈNCIES

• Investigar en els camps de la traductologia i els estudis interculturals.

- Aplicar els diversos mètodes i recursos per a la investigació en traductologia i els estudis interculturals en els diversos àmbits.
- Aplicar coneixements per concebre un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia i dels estudis interculturals.
- Demostrar que s'han integrat coneixements per a dur a terme anàlisis crítiques i síntesis d'idees noves en algun dels àmbits de la traductologia i dels estudis interculturals.
- Planificar les fases i els recursos per dur a terme un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia i dels estudis interculturals.

• Emprar la documentació pertinent per a un procés d'investigació en algun dels àmbits de la traductologia i dels estudis interculturals.

• Argumentar les idees pròpies des d'una perspectiva científica.

• Desenvolupar una perspectiva crítica davant els discursos propis i aliens.

• Aplicar els coneixements adquirits i la capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb l'àrea d'estudi.

• Tenir les habilitats d'aprenentatge que permetin continuar estudiant d'una manera en bona part autodirigida o autònoma.

### AVALUACIÓ

Lliurament d'informes/Treballs

Tutories

El plantejament del treball de recerca consisteix a triar un tema i a elaborar un projecte.

En aquesta fase els alumnes han de:

- (1) Triar un dels temes proposats.
- (2) O bé triar un tema d'acord amb les línies d'investigació corresponents a la Traductologia i als Estudis Interculturals del màster i buscar un director que el dirigeixi.

Característiques del projecte del treball de recerca:

- L'extensió ha de ser de 5 pàgines (de 400 paraules cadascuna)
- Ha d'anar signat per l'estudiant i pel director
- Ha d'incloure els apartats següents:
  - Motivació i justificació de la recerca: motivació personal, interès del treball, etc.
  - Objectius
  - Metodologia: mètodes que s'empraran, corpus i/o mostra de subjectes (si cal) i fases
  - Estructura prevista (parts o capítols)
  - Bibliografia bàsica

Avaluació:

Serà avaluat pel director, el qual ha de comunicar la qualificació a les coordinadores de l'especialitat (abans del 5 d'abril de 2017). Criteris:

- Claredat dels objectius
- Idoneïtat de la metodologia prevista
- Estructura

Evidències aportades:

Els projectes de TFM dels alumnes següents:

[Ev-3.6.2.2 Projecte TFM Nota alta](#)

[Ev-3.6.2.4 Projecte TFM Nota Mitjana](#)

[Ev-3.6.2.3 Projecte TFM Nota baixa](#)

## **Mòdul 12**

Màster Universitari en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals

**Mòdul 43400 Treball de Final de Màster**

**Crèdits del mòdul 15 ECTS**

**Coordinadora** Dra. Olga Torres Hostench [Ev-3.6.2.0 CV Olga Torres](#)

[Ev-3.6.2.4 guia docent TFM](#)

Com a primera evidència d'aquest mòdul incorporem la llista de TFM del curs que s'acredita (2016-2017) i també del curs 2015-2016, últim en el qual es va oferir l'especialitat d'Interpretació de Conferències. [Ev-3.6.2.1 Llistat TFM 2015-16](#), [Ev-3.6.2.2 Llistat TFM 2016-2017](#).

En el Treball de Fi de màster que presenten i defensen els estudiants (avaluació del mòdul), els estudiants demostren que han adquirit les competències del mòdul. Concretament, "apliquen els coneixements adquirits" (CB7) en el procés de desenvolupament del treball, i "són capaços d'integrar coneixements [...] i formular judicis" (CB8) a l'apartat d'anàlisi del treball. A l'apartat de conclusions han de "saber comunicar les conclusions" (CB9) i, atès que escriuen el treball de manera individual i autònoma, demostren que "posseeixen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant de manera autòdirigida o autònoma" (CB10). Quant a les competències específiques, durant l'elaboració del treball "dissenyen, planifiquen i elaboren un treball acadèmic o professional" (CE13), en els escrits "demostren que posseeixen coneixements" (E13.01), i a la bibliografia del treball i en les referències del cos del treball demostren que "usen recursos documentals" (CE13.02). En l'apartat d'anàlisi de problemes de traducció, demostren que

“resolen problemes” (CE13.03) i en l’apartat d’anàlisi de problemes demostren que “interpreten dades” (CE13.04) i “formulen judicis sobre problemes” (CE13.05) que, en el cas del treball de fi de màster, són problemes de traducció. Quant a les competències transversals, en el treball de fi de màster els estudiants demostren que “argumenten les pròpies idees des d’una perspectiva científica” (CT01), competència que van millorant al llarg de l’elaboració del treball gràcies a les tutories personals i revisions successives del treball amb els directors i directores del treball, i en l’apartat d’anàlisi del treball “desenvolupen una perspectiva crítica” (CT02).

Entre els criteris d’avaluació del TFM destaquem els següents:

- Maduresa en les reflexions sobre els problemes de traducció resolts en el treball, en els judicis i en les conclusions. Capacitat d’integració del que s’ha après en el màster. Idoneïtat de les aportacions. (40%)
- Demostrar que es posseeixen coneixements per a elaborar un treball acadèmic o professional. Bona estructuració i sistematització de la informació (10%)
- Llengua: claredat d’exposició i correcció lingüística (10%)
- Maneig adequat de les referències bibliogràfiques i documentals (10%)

Entre els criteris d’avaluació de la defensa del treball destaquem els següents:  
Presentació i defensa oral del treball davant del tribunal (20%)

Evidències:

[Ev-3.6.2.1 TFM Nota alta](#)

[Ev-3.6.2.2 TFM Nota mitjana](#)

[Ev-3.6.2.3 TFM nota baixa](#)

Com a comentari general sobre l’assoliment dels resultats d’aprenentatge esperats amb el nivell esperat, es considera que les proves utilitzades són pertinents i, per tant, serveixen per a manifestar el nivell d’assoliment de les competències.

Un cop presentades les evidències acadèmiques, passem a examinar els resultats de les enquestes d’assignatures/mòduls i de satisfacció de titulats.

A la taula 6.1 es poden veure els resultats de les preguntes relacionades amb aquest estàndard de la darrera enquesta de satisfacció dels titulats disponible (curs 2015-2016; els resultats del curs 2016-2017 es preveu que es publiquin al començament de 2018). Cal remarcar que les preguntes referides a les pràctiques externes i a les accions de mobilitat no s’apliquen al màster que s’acredita, que no té pràctiques externes ni accions de mobilitat. Com hem dit anteriorment, amb el percentatge de respostes obtingut no podem considerar fiables els resultats. Reiterem que al pla de millora incorporem la necessitat d’elevat el percentatge de respostes a l’enquesta de satisfacció dels titulats.

**Taula 6.1. Satisfacció dels graduats amb l’experiència educativa global**

Curs 2015-2016		Indicador	Percentatge de respostes
Estructura i aprenentatge	L’estructura del pla d’estudis ha permès una progressió adequada del meu aprenentatge	2	2,20%
	El volum de treball exigint ha estat coherent amb el nombre de crèdits de les assignatures/mòduls	2,5	2,20%
	La metodologia docent emprada ha afavorit el meu aprenentatge	3	2,20%
	L’ús del campus virtual ha facilitat el meu aprenentatge	3,5	2,20%
	Els sistemes d’avaluació han permès reflectir adequadament el meu aprenentatge	3	2,20%
	Les pràctiques externes m’han permès aplicar els coneixements adquirits durant la titulació	4	2,20%
	Les accions de mobilitat que he realitzat han estat rellevants per al meu aprenentatge	4	2,20%
	El treball de final d’estudis m’ha estat útil per consolidar les competències de la titulació	3,5	2,20%
	La formació rebuda m’ha permès millorar les habilitats comunicatives	4	2,20%

Impacte personal en els estudiants	La formació rebuda m'ha permès millorar les competències personals	3,5	2,20%
	La formació rebuda m'ha permès millorar les capacitats per a l'activitat professional	3	2,20%
Serveis i equipaments	Les instal·lacions han estat adequades per a afavorir el meu aprenentatge	4	2,20%
	Les recursos facilitats pel serveis de biblioteca i de suport a la docència han respost a les meves necessitats	4	2,20%
Estic satisfet/a amb la titulació		2	2,20%
Si tornés a començar, triaria la mateixa titulació		50%	2,20%
Si tornés a començar, triaria la mateixa universitat		50%	2,20%

Enquesta de satisfacció dels titulats. Escala de valoració d'1 a 5

A la taula 6.2 es poden veure els resultats relacionats amb l'actuació docent de l'enquesta d'assignatures/mòduls.

**Taula 6.2. Satisfacció dels estudiants amb l'actuació docent**

Curs 2016-2017	Enquestes		Categories a avaluar				Satisfacció global
	Qüestionaris potencials	% respostes	Mètodes docents	Sistema avaluació	Càrrega treball	Professorat (atenció tutorial)	
1r semestre	122	13,11				2	
2n semestre	118	27,12	3,16	3,28	2,91		2,94

Enquesta d'assignatures/mòduls. Escala de valoració d'1 a 4

**Mètodes docents:** pregunta "fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura/mòdul que s'explica en la guia docent

**Sistema d'avaluació:** preguntes "el sistema d'avaluació s'explica clarament a la guia docent de l'assignatura/mòdul" i "els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs i es corresponen també amb el temps que els professors van dedicar a cada tema"

**Càrrega de treball:** pregunta "considerant el nombre de crèdits de l'assignatura, la càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada"

**Satisfacció global:** pregunta "amb aquesta assignatura/mòdul estic aprenent coses que considero valuoses per a la meua formació"

Enquesta de satisfacció de titulats. Resultat agregat per titulació, escala de valoració de 1 a 5

**Professorat (atenció tutorial):** "La tutorització ha estat útil i ha contribuït a millorar el meu aprenentatge".

Respecte a la categoria "Professorat (atenció tutorial)", convé recordar que l'enquesta de satisfacció de titulats, que és d'on prové la puntuació que figura a la taula, només va tenir un 2,20 per cent de respostes (2 de 91 titulats).

Com a comentari general sobre la satisfacció dels estudiants, es considera que les dades són prou satisfactòries. Els comentaris oberts a l'enquesta d'assignatures/mòduls, no reproduïts aquí pel caràcter no públic, permeten copsar testimonis concrets de la gran satisfacció que experimenten alguns estudiants.

Com a comentari general sobre la satisfacció dels titulats amb la formació rebuda, s'ha de reconèixer que les dades numèriques disponibles no són conclouents i, per això, cal fer un esforç per augmentar el nivell de participació a l'enquesta corresponent.

### 3.6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació

A la taula 6.3 es poden veure els resultats globals de la titulació:

**Taula 6.3. Resultats globals de la titulació**

	Curs 2014-2015	Curs 2015-2016	Curs 2016-2017
Taxa de rendiment	96%	96%	98%
Taxa d'èxit	99%	97%	100%
Taxa d'eficiència	99%	100%	100%
	Cohort 2014-2015	Cohort 2015-2016	Cohort 2016-2017
Taxa de graduació	97%	93%	
Taxa d'abandonament (temps complet)	2%	7%	
Taxa d'abandonament (temps parcial)	-	-	50%

Tant la taxa de rendiment (alumnes que superen l'assignatura / alumnes matriculats) com la d'èxit (alumnes que superen l'assignatura / alumnes matriculats que es presenten a la convocatòria) s'acosten al 100% i són altament satisfactòries.

La taxa d'eficiència (crèdits teòricament matriculables pel conjunt de titulats / crèdits matriculats efectivament) és directament del 100% i supera la previsió de taxa d'eficiència verificada, que és del 95%.

La taxa de graduació també supera la previsió de taxa de graduació verificada, que és del 80%.

La taxa d'abandonament també és satisfactòria en relació amb la previsió de taxa d'abandonament verificada, que és de 15%.

A la taula 6.4 es poden veure els resultats dels mòduls del màster que s'acredita del curs 2016-2017:

**Taula 6.4. Resultats de les assignatures/mòduls**

Curs n	Resultats						
	Matriculats	MH	Excel·lent	Notable	Aprovat	Suspès	NP
Àmbits de Recerca de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	11	0	5	5	1	0	0
Fonaments de la Traductologia i dels Estudis Interculturals	11	0	4	4	3	0	0
Iniciació a la Recerca	11	0	6	4	0	0	1
Interpretació als Serveis Públics	14	0	2	9	3	0	0
Mediació Intercultural i Traducció	44	3	3	32	6	0	0
Traducció Especialitzada Jurídica, Tècnica i Audiovisual	32	1	5	22		0	0
Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	54	1	4	26	23	0	0
TFM	57	2	30	18	4	0	3

Aquests resultats són altament satisfactoris. Convé destacar l'absència absoluta dels alumnes suspesos i el caràcter residual dels no presentats.

La taxa de rendiment és del 91% al mòdul Iniciació a la Recerca, del 95% al mòdul de TFM i del 100% a la resta de mòduls. La taxa d'èxit és del 100% en tots els casos.

### 3.6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

A la taula 6.6 es poden veure els resultats d'inserció laboral relacionables amb el màster que s'acredita:



**Taula 6.6. Inserció laboral**

	Indicador		
	Taxa d'ocupats	Taxa d'aturats	Taxa d'inactius
Taxa d'ocupació	91,18	2,94	5,88
Taxa d'adequació (funcions)	Vinculades titulació	Universitàries	No universitàries
	53,03	87,88	12,12
Satisfacció amb la formació (escala de valoració d'1 a 7)	Teòrica		Pràctica
	6,91		5,49

Enquesta d'inserció laboral 2014

Com s'indica al peu de taula, la informació anterior prové de l'Enquesta d'inserció laboral 2014. L'edició de l'any 2014 de l'Enquesta d'inserció laboral va incloure, per primera vegada, resultats per als màsters universitaris, referits als graduats i graduades de les promocions 2009-2010 i 2010-2011. Aquests resultats es poden consultar a [l'apartat d'enquestes d'inserció laboral](#) del web de la UAB, però no per titulació individualitzada, sinó de manera agregada per subàrea. El màster que s'acredita és adscrit a la subàrea 105 Filologies Modernes. La informació de la taula anterior és la del conjunt de màsters d'aquesta subàrea de la UAB, i no específicament la del màster que s'acredita. Convé indicar, d'altra banda, que la valoració de la satisfacció amb la formació correspon només als titulats "amb funcions universitàries" no de la subàrea sinó de l'àmbit Humanitats.

Les dades d'inserció laboral mereixen una valoració decididament positiva si les comparem amb les dades globals. Les últimes dades de l'Enquesta de Població Activa de l'INE (III trimestre 2017) indicaven que a Catalunya la taxa d'ocupació era del 54,09%, i la d'atur, del 12,54%. A l'Estat la taxa d'ocupació era inferior (49,27%) i, la d'atur, superior (16,38%). (Cal dir que aquestes dades globals de 2017 són *millors* de les que hi havia quan es va elaborar l'Enquesta d'inserció laboral 2014.)

La satisfacció amb la formació rebuda també és disponible per al conjunt de màsters de la subàrea Filologies Modernes de la UAB:

**Taula 6.7. Satisfacció i continuïtat dels estudis**

	Repetirien màster	Repetirien universitat	Fan doctorat
UAB	57,97	77,61	15,94
Total subàrea	63,49	77,42	21,43

Enquesta d'inserció laboral 2014

Es fa difícil valorar aquestes dades en relació amb el màster que s'acredita tenint en compte que a la UAB, la subàrea Filologies Modernes, la integren quatre màsters diferents.

L'única informació que sí que és disponible per titulació individualitzada són les dades de participació a l'Enquesta. En el cas del màster que s'acredita van respondre 48 graduats o graduades de 77 possibles, equivalents a un terç del total (62,34%, per ser exactes). Es tracta d'un percentatge superior al del conjunt de màsters de la subàrea Filologies Modernes de la UAB, que va tenir una participació del 55,20%.

L'any 2015 el centre va impulsar un estudi propi sobre ocupabilitat adreçat als titulats i titulades del grau de Traducció i d'Interpretació i del grau d'Estudis d'Àsia Oriental que no va incloure, per tant, el màster que s'acredita. Al pla de millora incorporem la proposta d'incloure els màsters del centre en qualsevol estudi d'ocupabilitat futur.

A tot això, cal afegir-hi que el màster que s'acredita va fer una enquesta pròpia d'inserció laboral sobre la promoció 2015-2016; considerant que només van respondre 4 persones, els resultats no es consideren significatius. S'incorpora al pla de millora l'objectiu d'executar aquesta enquesta sobre la promoció 2016-2017 i, per descomptat, d'evar-ne la participació.

#### 4. Pla de millora: valoració final i propostes de millora

CENTRE								
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
Estàndard 2. Pertinència de la informació pública								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	Web no adaptat a les noves directrius de l'Àrea de Comunicació	Tenir el web adaptat a les noves directrius de l'Àrea de Comunicació	<p>Formar un equip liderat per un PAS (tècnic) i un PDI de l'equip de deganat (continguts)</p> <p>Adaptar el web a les noves directrius de l'Àrea de Comunicació i aprofitar l'avinentesa per a actualitzar o ampliar continguts en tots els aspectes que es consideri desitjable (incloent-hi la publicació de dades sobre satisfacció)</p> <p>Preveure un espai al web per a notícies del deganat</p>	Alta	Coordinadora de Promoció	29.9.2016	2.2017 finalitzat	NO
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2	Absència de sistematització del SGIQ de la FTI	Tenir sistematitzat el SGIQ de la FTI	Finalitzar el procés d'adaptació del SGIQ de la UAB a la FTI	Alta	Secretària acadèmica	2014	2.2017 finalitzat	NO
2	Absència d'un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització de les millores i permeti fer-ne un seguiment acurat	Disposar d'un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització de les millores i permeti fer-ne un seguiment acurat	Disposar d'un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització de les millores i permeti fer-ne un seguiment acurat	Mitjana	Degà i coordinadors de grau i de màster	2.2015	2.2018 en procés	NO
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?

Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2	Absència de dades sobre la satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació (professional)	Disposar de dades sobre la satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació (professional) i publicar-les	Dissenyar i implementar una enquesta de satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació (professional) i publicar-ne les dades	Mitjana	Vicedegà de TFG, Pràctiques i Professionalització	28.2.2015	2.2018 en procés	NO
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?

\*L'origen de la proposta de millora: (1) Informe de seguiment del curs anterior (2) Informe d'avaluació d'AQU (3) Procés actual d'acreditació

**MÀSTER UNIVERSITARI DE TRADUCCIÓ, INTERPRETACIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS**
**Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu**

Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	No es documenten sistemàticament les accions de coordinació docent	Disposar d'evidències que documentin els mecanismes de coordinació docent	Recollir sistemàticament evidències de la coordinació docent	Mitjana	Coordinadora del màster + coordinadores de mòduls	6.11.2017	9.9.2018	NO

**Estàndard 2. Pertinència de la informació pública**

Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	Poca informació en anglès i en xinès sobre el màster al web de la Facultat	Presència de més informació en anglès i en xinès sobre els aspectes essencials del màster al web de la Facultat	Estudiar el mecanisme més apropiat per a traduir continguts essencials del web a l'anglès i analitzar quins aspectes seria interessant que també fossin disponibles en xinès	Mitjana	Coordinadora + Coordinadora de Comunicació i Promoció	6.11.2017	31.12.2018	NO
3	Baixa participació a l'enquesta de satisfacció de titulats	Participació a l'enquesta de satisfacció de titulats superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i establir un mecanisme més interpel·lador que l'actual perquè contestin l'enquesta durant el procés de sol·licitud del títol	Alta	Coordinadora + Gestió Acadèmica	6.11.2017	31.12.2018	NO

**Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació**

Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
3	Baixa participació a l'enquesta d'avaluació de l'activitat docent	Participació sostinguda a l'enquesta d'avaluació de l'activitat docent superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i reforçar la presència del màster en la Setmana de les Enquestes que promou el centre	Alta	Coordinadora + Deganat	6.11.2017	31.12.2018	NO
3	Baixa participació a l'enquesta d'assignatures / mòduls	Participació a l'enquesta d'assignatures / mòduls superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i reforçar la presència del màster en la Setmana de les Enquestes que promou el centre	Alta	Coordinadora + Deganat	6.11.2017	31.12.2018	NO
1 + 3	Baixa participació a l'enquesta de satisfacció específica de la titulació	Participació a l'enquesta específica de la titulació superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i habilitar mecanismes pràctics que permetin augmentar significativament els nivells de participació actuals [Es manté el criteri de l'informe de seguiment anterior de dedicar uns minuts de classe a la tasca de respondre l'enquesta sobre un dispositiu mòbil, tauleta o ordinador. No es	Alta	Coordinadora	6.11.2017	31.12.2018	NO

			tracta de passar els qüestionaris en paper. S'hi afegeix el criteri de fer servir un programa o aplicatiu que faciliti la posterior extracció, explotació i anàlisi de les dades; ara mateix tot es fa a mà i com a output de l'enquesta només generen taules de freqüències i uns gràfics de difícil interpretació.]					
3	Els màsters no disposen de delegats de classe i no s'ha constituït la Comissió de Docència dels màsters	Disposar de delegats de classe dels màsters i tenir una Comissió de Docència dels màsters activa	Facilitar l'elecció de delegats de classe dels màsters al mateix temps que s'elegeixen els delegats dels graus i convocar la Comissió de Docència dels màsters en el mateix període que es convoquin les comissions dels graus	Alta	Coordinadora + deganat + Consell d'Estudiants	6.11.2017	30.6.2018	NO
<b>Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu</b>								
<b>Origen*</b>	<b>Diagnòstic</b>	<b>Objectius a assolir</b>	<b>Accions proposades</b>	<b>Prioritat</b>	<b>Responsable</b>	<b>Inici</b>	<b>Final</b>	<b>Modificació memòria?</b>
3	Baixa participació a l'enquesta de satisfacció de titulats	Participació a l'enquesta de satisfacció de titulats superior al 50%	Informar sobre l'enquesta a tot l'alumnat des del procés mateix d'admissió al màster i establir un mecanisme més interpel·lador que l'actual perquè contestin l'enquesta durant el procés de sol·licitud del títol	Alta	Coordinadora + Gestió Acadèmica	6.11.2017	31.12.2018	NO
<b>Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge</b>								
<b>Origen*</b>	<b>Diagnòstic</b>	<b>Objectius a assolir</b>	<b>Accions proposades</b>	<b>Prioritat</b>	<b>Responsable</b>	<b>Inici</b>	<b>Final</b>	<b>Modificació memòria?</b>
1 + 3	No hi ha indicadors d'inserció laboral dels titulats del màster	Disposar d'indicadors d'inserció laboral significatius dels titulats del màster	Executar l'enquesta d'inserció laboral sobre els titulats del curs 2016-2017 tot assegurant una alta participació [L'informe de seguiment anterior es referia a la promoció 2015-2016, l'enquesta es va fer però no va assolir la participació esperada.]	Alta	Coordinadora + vicedegà de Professionalització	6.11.2017	30.6.2018	NO
<b>Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius</b>								
<b>Origen*</b>	<b>Diagnòstic</b>	<b>Objectius a assolir</b>	<b>Accions proposades</b>	<b>Prioritat</b>	<b>Responsable</b>	<b>Inici</b>	<b>Final</b>	<b>Modificació memòria?</b>
3	No hi ha indicadors d'inserció laboral dels titulats del màster	Disposar d'indicadors d'inserció laboral significatius dels titulats del màster	Executar l'enquesta d'inserció laboral sobre els titulats del curs 2016-2017 tot assegurant una alta participació	Alta	Coordinadora + vicedegà de Professionalització	6.11.2017	30.6.2018	NO
3	L'enquesta d'ocupabilitat del centre no abasta els màsters	Disposar de dades d'inserció laboral dels màsters del centre	Incloure els titulats de màster del centre en futures edicions de l'estudi	Mitjana	Coordinadora + vicedegà de Professionalització	6.11.2017		NO

\*L'origen de la proposta de millora: (1) Informe de seguiment del curs anterior (2) Informe d'avaluació d'AQU (verificació, modificació o acreditació) (3) Procés actual d'acreditació

## 5. Relació d'evidències

### Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

Nº	Evidència	Localització
0	Acta Aprovació autoinforme	<a href="#">Ev-2.2 Acta COAT 11-12-2017</a>
1	Memòria i verificació de la titulació	<a href="https://ddd.uab.cat/record/154352">https://ddd.uab.cat/record/154352</a> <a href="#">enllaç a l'informe de verificació</a> )
2	Modificacions de la memòria	<a href="#">Ev-3.1.2.2 Modificació MUTIEI</a>
3	Informes de seguiment de Centre	<a href="#">E 3.1.2 1 Informes de seguiment del Centre</a>
4	Curs de suport al Màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	<a href="#">Ev-3.1.3.5 Escola Postgrau cursos 14-15 i 15-161</a>
5	Proporció nacionalitats d'origen	<a href="#">Ev-3.1.3.1 Proporció nacionalitats</a>
6	Dades dels estudis de procedència dels alumnes del màster	<a href="#">Ev-3.1.3.2 Estudis procedència</a>
7	Qüestionari proves diagnòstiques (alemany, anglès i francès)	<a href="#">Ev-3.1.3.3 PROVESDIAGNOSTIQUES-IC</a>
8	Ràtio homes i dones	<a href="#">E 3.1.3. 1 Ràtio dones-homes.</a>
9	Accions realitzades des de l'Observatori per a la igualtat de la UAB	<a href="#">E 3.1.3. 2 Accions Observatori per a la igualtat</a>
10	Acta de la constitució de la Comissió de Màsters de la FTI	<a href="#">Ev-3.1.4.1 Constitució comissió de màsters Acta Junta Facultat</a>
11	Comissió de Màsters	<a href="#">Ev-3.1.4.2 Coord màster COAT</a>
12	Enllaç web Gestió Acadèmica FTI	<a href="#">Gestió Acadèmica</a>
13	Enllaç web FTI	<a href="#">web FTI</a>
14	Resultats enquestes satisfacció	<a href="#">Ev-3.3.2.1 Resultat enquestes</a> <a href="#">Enquestes institucionals pròpies de la UAB</a>
15	Correus coordinació de l'activitat docent	<a href="#">3.1.4.5 Correus coordinació docent</a> <a href="#">Ev-3.1.2.5c Acta Reunió coordinació mòduls MUTIEI</a> <a href="#">Ev-3.1.4.5c resum reunió modul 8_ MUTIEI</a> <a href="#">Ev-3.1.4.5b Evidències coordinació</a>
16	Normativa acadèmica de la Universitat Autònoma de Barcelona aplicable als estudis universitaris	<a href="http://www.uab.cat/doc/TR_Normativa_Academica_Plans_Nous">http://www.uab.cat/doc/TR_Normativa_Academica_Plans_Nous</a> <a href="#">Ev-3.1.4.7 Tramites Académicos</a> <a href="#">Ev-3.1.4.8 Estudiant sense reconeixement-Preinscripció</a> <a href="#">Ev-3.1.4.9 Estudiant sense reconeixement Matricula i expedient</a> <a href="#">Ev-3.1.4.10 Estudiant sense reconeixement Sol·licitud i recollida títol</a>

		<a href="#">Ev-3.1.4.11 Estudiant reconeixement Preinscripció</a> <a href="#">Ev-3.1.4.12 Estudiant reconeixement Matrícula i expedient</a> <a href="#">Ev-3.1.4.13 Estudiant reconeixement títol</a>
17	llistes d'estudiants matriculats a temps complet i a temps parcial i nombre d'estudiants en cadascuna de les especialitats per curs acadèmic	<a href="#">Ev-3.1.3.0a Estudiants matriculats per cursos</a> <a href="#">Ev-3.1.3.0b Estudiants MUTIEI-Règim permanència</a>
18	<u>Llistat</u> Estudiants CF	<a href="#">Ev-3.1.3.4 Llistat Estudiant CF</a> <a href="#">Ev-3.1.3.4b listado de estudiantes con créditos reconocidos y el concepto</a> <a href="#">Ev-3.1.3.4C Expedients</a>

### Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

Nº	Evidència	Localització
19	Web institució/titulació	<a href="#">Universitat</a> <a href="#">Centre</a> <a href="#">Titulació</a>
20	Enquestes de satisfacció dels col·lectius	<a href="#">enquestes de satisfacció dels col·lectius</a>
21	Documentació lligada als processos del SGIQ sobre informació pública, recollida d'informació i retiment de comptes	<a href="#">El màster en xifres</a> <a href="#">SGIQ Centre</a>
22	Informes de Seguiment per Centres Docents	<a href="#">Informes seguiments centres docents</a>
23	Processos del SGIQ del Centre	<a href="#">Processos del SIGQ del Centre</a>
24	Informe de Seguiment de Titulació	<a href="#">Informe Seguiment Titulació</a>
25	Informe Seguiment Centre	<a href="#">Informe Seguiment Centre</a>
26	Obtenció de l'acreditació del màster per part de l'AQU	<a href="http://www.uab.cat/doc/AutoinformeAcreditacioFacultatTraduccioInterpretacio2014">http://www.uab.cat/doc/AutoinformeAcreditacioFacultatTraduccioInterpretacio2014</a>
27	Resultats de l'enquesta del curs 2016-2017	<a href="#">Ev-3.3.2.1 Resultat enquestes</a> <a href="#">Ev-3.3.2.3 Qüestionari final de la persona tutora de l'entitat col·laboradora</a> <a href="#">Ev-3.3.2.4 Qüestionari de satisfacció del director a TFM</a>

### Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

Nº	Evidència	Localització
28	SGIQ: Procés de disseny i aprovació de les titulacions	<a href="#">SGIQ Centre</a>
29	SGIQ: Procés de seguiment de les titulacions	<a href="#">Informe revisió del SGIQ</a>
30	SGIQ: Procés de revisió del SGIQ	

31	SGIQ: Procés d'acreditació de les titulacions	
32	Informes de seguiment. Taula d'evolució dels indicadors	<a href="#">Gestor Documental UAB</a>
33	Informes de seguiment. Plans i seguiment de les accions de millora de la titulació	<a href="#">El màster en xifres</a>
34	Instruments per a la recollida de la satisfacció dels grups d'interès	<a href="#">Enquestes</a>
35	Documentació d'aprovació a la UAB MUTIEI	<a href="#">Ev-3.3.3.1 Evidències de Verificació MUTIEI</a>
36	PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions del SGIQ	<a href="http://www.uab.cat/doc/SIPC7">http://www.uab.cat/doc/SIPC7</a> <a href="http://www.uab.cat/doc/SeguimentAvaluacioMilloraTitulacions">http://www.uab.cat/doc/SeguimentAvaluacioMilloraTitulacions</a>
37	Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster d'AQU.	<a href="#">Guia per al seguiment de les titulacions oficials de grau i màster d'AQU.</a>
38	PC8-Modificació i extinció de titulacions del SGIQ	<a href="http://www.uab.cat/doc/SIPC8a">http://www.uab.cat/doc/SIPC8a</a> <a href="http://www.uab.cat/doc/PC8ModificaciotitulacionsGrausMU">http://www.uab.cat/doc/PC8ModificaciotitulacionsGrausMU</a> <a href="http://www.uab.cat/doc/PC8BExtincioTitulacionsGraus">http://www.uab.cat/doc/PC8BExtincioTitulacionsGraus</a>
39	Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster d'AQU.	<a href="#">Processos per a la comunicació i/o avaluació de les modificacions introduïdes en els títols universitaris de grau i de màster d'AQU.</a>
40	Acta d'aprovació del darrer Informe de Seguiment de Centre	<a href="#">Ev-3.3.1.2 Acta Junta de Facultat 08-03-16</a>
41	Aprovació de la modificació d'una de les titulacions del centre	<a href="#">Ev-3.3.3.2 Evidències de Modificació MUTIEI</a> <a href="#">Ev-3.3.3.3 Modificacions MUTIEI</a>
42	partner europeu del projecte EGPS (European Graduate Placement Scheme)	<a href="http://www.e-gps.org">www.e-gps.org</a>
43	PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ	<a href="#">PS5-Gestió de les queixes/suggeriments del SGIQ</a>
44	Procés estratègic "PE2-Definició, desplegament i seguiment	<a href="#">PE2-Definició, desplegament i seguiment</a>
45	Revisió del SGIQ Junta Facultat-Actes	<a href="#">Ev- 3.3.3.1 acta 29-11-16</a> <a href="#">Ev-3.3.3.2 acta Junta 27-02-2017</a>
46	SGIQ -Processos completament adaptats al centre	<a href="#">PE1. Política i objectius de qualitat</a> <a href="#">PE2. Definició, desplegament i seguiment del Sistema de Garantia Intern de Qualitat (SGIQ)</a> <a href="#">PE3. Creació i disseny de noves titulacions. Mapa de titulacions</a> <a href="#">PE6. Acreditació de titulacions de Graus i de Màsters Universitaris</a>  <a href="#">PC2. Programació docent de les assignatures</a> <a href="#">PC3 (a). Gestió de les pràctiques externes curriculars</a> <a href="#">PC3 (b). Gestió dels treballs de final d'estudis (TFE)</a> <a href="#">PC4. Orientació a l'estudiant</a> <a href="#">PC5. Avaluació de l'estudiant</a> <a href="#">PC6. Gestió de la mobilitat dels estudiants</a> <a href="#">PC7. Seguiment, avaluació i millora de les titulacions</a> <a href="#">PC8A. Modificació de titulacions de Grau i de Màster Universitari</a>



		<a href="#">PC9. Gestió documental</a> <a href="#">PS3. Gestió de recursos materials i serveis</a> <a href="#">PS5. Gestió de queixes i suggeriments</a>
47	Espai de qualitat docent del web de la universitat	<a href="#">Espai de qualitat docent del web</a>

#### Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

Nº	Evidència	Localització
48	Llista professorat Màster i curriculum	<a href="#">Ev-3.4.2.0 Curriculum Docents MUTIEI</a> <a href="#">Ev-3.4.2.7 Dades_professorat_Màster</a>
49	Llista Docents interessats en dirigir TFM	<a href="#">Ev-3.4.2.1 Docents interessats TFM MUTIEI</a> <a href="#">Ev- 3.4.2.12 TFM</a>
50	Assignació directors TFM	<a href="#">Ev-3.4.2.2 Assignació Directors TFM MUTIEI</a> <a href="#">Ev-3.4.2.8 Procediment d'assignació i coordinació de la doble tutorització del TFM en empresa</a> <a href="#">Ev-3.4.2.9 Assignació del professorat</a> <a href="#">Ev-3.4.2.10 Tipologia del professorat</a> <a href="#">Ev-3.4.2.11 Llistat projectes d'investigació</a> <a href="#">Ev-2.4.5 Actes lectures màster</a>
51	Perfil directors TFM	<a href="#">Ev- 3.4.2.3 Perfil Directors TFM MUTIEI</a> <a href="#">Ev-2.4.3-Informe evaluació TFM</a>
52	Enquesta Avaluació Docent 1r semestre	<a href="#">Ev-3.4.2.4 Enquesta MUTIEI 1r semestre</a>
53	Enquesta Avaluació Docent 2n semestre	<a href="#">Ev-3.4.2.5 Enquestes MUTIEI 2n semestre</a>
54	Resultats agregats enquesta	<a href="#">Ev-3.4.2.6 Informe Facultat de Traducció i d'Interpretació</a>
55	Suport que rep el professorat	Formació i Innovació Docent Cursos i tallers <a href="#">Ev-2.4.4-Llistat activitats professors</a> <a href="http://grupsderecerca.uab.cat/pacte/es/content/didtrad-35">http://grupsderecerca.uab.cat/pacte/es/content/didtrad-35</a> Seminari 2016 <a href="#">Formació a les biblioteques</a>

#### Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

Nº	Evidència	Localització
56	Pla d'acció tutorial	<a href="#">Enllaç espai web Centre</a>
57	Pla d'actuació institucional per a facilitar la inserció laboral	<a href="#">UAB emprèn</a> <a href="#">UAB Servei d'Ocupabilitat</a>

58	Llista d'activitats d'orientació SGIQ: Procés de suport i orientació a l'estudiant	<a href="#">Ev-3.5.2.1 Llistat Activitats Professionals MUTIEI 1617</a> <a href="#">SGIQ</a>
59	Serveis bibliotecaris/Centres de recursos per a l'aprenentatge. Indicadors d'us i satisfacció	<a href="#">Qualitat al Servei de Biblioteques</a>
60	Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació	<a href="#">Programari</a> <a href="#">Recusos informàtics</a>

#### Estàndard 6: Qualitat dels resultats dels programes formatius

Nº	Evidència	Localització
61	Mòdul 1-Guia docent Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals	<a href="#">Ev-3.6.2.1 Guia docent Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals</a>
62	Currículum Dra. Lucía Molina	<a href="#">Ev-3.6.2.6 CV Molina 2017</a>
63	Mòdul 1- Guia anàlisi del discurs	<a href="#">Ev-3.6.2.2 Captura CV guia anàlisi del discurs</a>
64	Mòdul 1-Captura mail nota mitjana mòdul	<a href="#">Ev 3.6.2.3 Captura email nota mitjana mòdul</a>
65	Mòdul 1-Assignatura Interculturalitat i Traducció	<a href="#">Ev-3.6.2.4 Interculturalitat Nota alta</a>
66	Mòdul 1-Assignatura Eines de documentació i recursos informàtics	<a href="#">Ev-3.6.2.5 Eines Nota mitjana prova A, Ev-3.6.2.6 Eines Nota mitjana prova B, Ev-3.6.2.7 Eines Nota mitjana prova C, Ev-3.6.2.8 Eines Nota baixa prova A, Ev-3.6.2.9 Eines Nota baixa prova B, Ev-3.6.2.10 Eines Nota baixa prova C</a>
67	Currículum Dra. Lupe Romero	<a href="#">Ev-3.6.2.5 CV Romero</a>
68	Mòdul 2- Guia docent Mediació Intercultural i Traducció	<a href="#">Ev-3.6.2.1 Guia docent Mediació Intercultural i traducció</a>
69	Mòdul 2-Mail nota mitjana mòdul	<a href="#">Ev-3.6.2.3.Captura Email nota mitjana modul</a>
70	Mòdul 2-Qualificacions	<a href="#">Ev-3.6.3.4 Notes CV Modul2</a>
71	Mòdul2-Explicació evidències	<a href="#">Ev-3.6.2.0 Explicacio Evidències Modul 2</a>
72	Mòdul 2-Evidències nota alta	<a href="#">Ev-3.6.2.5 Interpretacio enllaç nota alta</a>
73	Mòdul 2-Evidències nota mitjana	<a href="#">Ev-3.6.2.7 Traduccio general nota alta</a> <a href="#">Ev-3.6.2.6 Metodologia nota alta</a>
74	Mòdul 2-Evidències nota baixa	<a href="#">Ev-3.6.2.8 Interpretacio enllaç nota mitjana</a> <a href="#">Ev-3.6.2.9 Traduccio general nota mitjana</a> <a href="#">Ev-3.6.2.10 Metodologia nota mitjana</a> <a href="#">Ev-3.6.2.11 Interpretacio enllaç nota baixa</a> <a href="#">Ev-3.6.2.12 Traduccio general nota baixa</a> <a href="#">Ev- 3.6.2.13 Metodologia nota baixa</a>
75	Mòdul 6- Criteris generals d'avaluació	- <a href="#">Ev-3.6.2.1 Criteris generals d'avaluació</a>
76	Mòdul 6-Guia docent	<a href="#">Ev-3.6.2.5 guia docent interpretació simultània</a>
77	Mòdul 6-Currículum Dra. Marta Arumí	<a href="#">Ev-3.6.2.5 CV Marta Arumí</a>

78	Mòdul 6- Rúbrica d'avaluació de l'examen final	<a href="#">Ev-3.6.2.2 Rúbrica d'avaluació de l'examen final</a>
79	Mòdul 6- Ponderacions de notes de cada estudiant per assignatura	<a href="#">Ev-3.6.2.3 Ponderacions de notes de cada estudiant per assignatura</a>
80	Mòdul 6-Taula amb desglossament d'assignatures i estudiants escollits	<a href="#">Ev-3.6.2.4</a>
81	Mòdul 6- Evidències exàmens nota alta	<a href="#">Ev-Estudiant 1 CON EN ES EXC</a> <a href="#">Ev-Estudiant 1 CON FR ES EXC</a> <a href="#">Ev-Estudiant 1 CON DE ES EXC</a> <a href="#">Ev-Estudiant 1 SIM EN-ES EXC</a> <a href="#">Ev-Estudiant 1 SIM FR-ES EXC</a> <a href="#">Ev-Estudiant 1 SIM DE-ES EXC</a>
82	Mòdul 6- Evidències exàmens nota mitjana	<a href="#">Ev-Estudiant 2 CON EN ES NOT</a> <a href="#">Ev-Estudiant 2 CON FR ES NOT</a> <a href="#">Ev-Estudiant 2 SIM EN-ES NOT</a> <a href="#">Ev-Estudiant 2 SIM FR-ES NOT</a>
83	Mòdul 6- Evidències exàmens nota aprovat	<a href="#">Ev-Estudiant 3 CON EN ES AP</a> <a href="#">Ev-Estudiant 3 CON FR ES AP</a>  <a href="#">Ev-Estudiant 3 SIM EN ES AP</a> <a href="#">Ev-Estudiant 3 SIM FR-ES AP</a> <a href="#">Ev-Estudiant 3 SIM DE ES AP</a>
84	Mòdul 6- Evidències exàmens nota suspès	<a href="#">Estudiant 4 CON EN ES SUSP</a>  <a href="#">Ev-Estudiant 4 CON FR ES SUSP</a>  <a href="#">Estudiant 4 SIM EN ES SUSP</a> <a href="#">Estudiant 4 SIM FR ES SUSP</a>
85	Mòdul 7- Guia docent	<a href="#">Ev-3.6.2.1 Guia docent</a>
86	Currículum Dra. Amparo Hurtado	<a href="#">Ev-3.6.2.5 CV Hurtado</a>
87	Mòdul 7- Evidències notes lectures	<a href="#">Ev-3.6.2.4 Excelent</a> ), ( <a href="#">Ev-3.6.2.3 Nota mitja</a> ), ( <a href="#">Ev-3.6.2.2 Nota baixa</a> )
88	Mòdul 9- Guia docent Projecte TFM	<a href="#">Ev-3.6.2.1 Guia docent iniciació a la recerca</a>
89	Mòdul 9-Currículum Dra. Montserrat Bacardí	<a href="#">Ev-3.6.2.5 CV Montserrat Bacardi</a>

90	Mòdul 9-Evidències Projectes TFM	<a href="#">Ev-3.6.2.2 Projecte TFM Nota alta</a> <a href="#">Ev-3.6.2.4 Projecte TFM Nota Mitjana</a> <a href="#">Ev-3.6.2.3 Projecte TFM Nota baixa</a>
91	Mòdul TFM-Currículum Dra. Olga Torres Hostench	<a href="#">Ev-3.6.2.1 CV Olga Torres</a>
92	Mòdul TFM-Guia docent TFM	<a href="#">Ev-3.6.2.5 Guia docent TFM</a>
93	Mòdul TFM-Llistats TFM 2015-16 i 2017-17	<a href="#">Ev-3.6.2.1 Llistat TFM 2015-16</a> <a href="#">Ev-3.6.2.2 Llistat TFM 2016-2017</a>
94	Mòdul TFM-Evidències Treballs final de màster	<a href="#">Ev-3.6.2.1 TFM Nota alta</a> <a href="#">Ev-3.6.2.2 TFM Nota mitjana</a> <a href="#">Ev-3.6.2.3 TFM nota baixa</a>
95	Valors i evolució temporal d'indicadors de rendiment acadèmic: taxa de graduació, d'abandonament, d'eficiència i de rendiment	<a href="#">El grau en xifres</a> <a href="#">El màster en xifres</a>
96	Valors d'indicadors d'inserció laboral: taxa d'ocupació, d'adequació, d'utilitat de la formació teòrica i pràctica	<a href="#">Inserció laboral</a>